



# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 7/2019 - Mensile / Monthly / Mensile I.P.



Recyclinghof  
*Centro di riciclaggio*

# Sauberer geht's nicht! Oder doch?



Der Recyclinghof in Auer war im Jahre 1997 einer der ersten, der in Südtirol seine Pforten für die Sammlung von wiederverwertbaren Stoffen geöffnet hat. Er war ein Vorreiter seiner Zeit sozusagen.

Heute hingegen ist die Anlage nicht mehr die neueste, wird aber stets von den Abnehmern der Wertstoffe für seine besonders saubere Materialiensammlung gelobt. „Dennoch“, so kontert Werner Oberrauch, Leiter des Recyclinghofes, „kann man bei der Mülltrennung noch einiges verbessern.“

## Recyclinghof Auer – klein aber fein

Seit 1998 hat Werner Oberrauch zusammen mit seinem Vater den Recyclinghof Auer langsam aufgebaut und weiter verbessert. Eine wichtige Charakteristik des Recyclinghofes ist es, dass er klein ist. Und das hat Vor- und Nachteile. Einerseits können nur geringe Mengen und kleine Größen an Materialien abgenommen werden, andererseits jedoch überwiegt die Überschaubarkeit – einer der Hauptgründe, weshalb er so sauber gehalten werden kann. Jede Gemeinde führt ihren Recyclinghof anders, und die Materialien werden zu unterschiedlichen Regeln gesammelt. Damit wird man einerseits den Bedürfnissen der Gemein-



Am Recyclinghof werden noch Stiegen zum Entsorgen der Materialien benutzt.



Es dürfen nur die genehmigten Wert- und Schadstoffe angeliefert werden

de und den Abnehmern der Wertstoffe (= wiederverwertbaren Stoffe) gerecht, andererseits stiftet dies jedoch auch Verwirrung unter den BürgerInnen. In Auer ist beispielsweise als Sperrmüll all jenes definiert, was eine Größe von 50 cm x 50 cm überschreitet. In anderen Ortschaften würden solche Größen noch keinen Sperrmüll darstellen. Auf der anderen Seite kann man in den Recyclinghof Auer nahezu alles bringen, aber eben nur in kleinen Mengen, damit seine Kapazität nicht gesprengt wird. Beides, Privatpersonen und Betriebe können Wertstoffe liefern, aber wiederum aufgrund der begrenzten Möglichkeiten, darf Sperrmüll nur von privaten Haushalten abgegeben werden. Normalerweise dürfen die BürgerInnen nur im Recyclinghof der eigenen Gemeinde wiederverwertbaren Müll und Sperrmüll abliefern. In den Nachbargemeinden Neumarkt und Branzoll befinden sich jedoch zwei große Recyclinghöfe, die gegen Bezahlung auch Wertstoffe und Sperrmüll von Nichtortsansässigen annehmen.

## Was passiert eigentlich mit den recycelten Abfällen?

Beinahe der gesamte wiederverwertbare Müll wird in Auer vom Unternehmen Santini abgenommen. Andere Abnehmerbetriebe des Unterlandes sind beispielsweise die Südtiroler oder Mittempergher. Ausnahme bildet dabei der Elektromüll und der Biomüll. Letzterer wird auf die Kompostanlage von St. Florian /



Werner Oberrauch, Leiter des Recyclinghofes und Mitarbeiter Guido Haas

Neumarkt, zur Ecorott, gebracht. Biomüll wird mit dem Abfallgras und Erde vermischt und so zu Komposterde weiterverarbeitet. Probleme beim Biomüll bereiten nicht abbaubare Materialien, die hineingeworfen werden, wie etwa Plastiktüten oder nicht kompostierbare Maissäckchen der Lebensmittelgeschäfte, die den Kompostierprozess vehement stören. Ähnlich gelagert ist es auch mit Fleischresten und Knochen, die sich im Biomüll befinden. Was macht Santini mit dem den Wertstoffen? Das Unternehmen zerkleinert, presst und aufbereitet alle wiederverwertbaren Stoffe wie Papier, Glas und Metall und verkauft sie anschließend vorwiegend an andere Betriebe des oberitalienischen Raumes und Nordtirols weiter.

## Warum wird der Recyclingmüll nicht von Tür-zu-Tür abgeholt?

In einigen Gemeinden werden Wertstoffe von

der Müllabfuhr abgeholt, aber um dies leisten zu können, müssten die Müllgebühren von der Gemeinde stark angehoben werden. Es gab in der Vergangenheit bereits Versuche in diese Richtung, aber der Hauptgrund, weshalb dies bis heute unterlassen wurde ist neben den ökonomischen Aspekten auch der erzieherische Effekt, den die Selbstlieferung eines jeden Haushaltes mit sich bringt. Herr Oberrauch meint am Beispiel des Biomülls: „Wird der Biomüll in Kondominiumscontainern gesammelt, so ist der Einzelne weniger bedacht, richtig den Müll zu trennen. Ist jedoch jeder selbst für seinen Biomüllbehälter zuständig, so erhöht dies die Sauberkeit um ein Vielfaches.“ Wie man es derzeit gut erleben kann, ist hierbei jedoch der Biomüll im Sommer ein Problem, da er sehr schnell verderbt und stinkt. Was kann dagegen gemacht werden? Wenn einem die 2-tägigen Öffnungszeiten pro Woche zu wenig sind, kann man den Biomüll auch selbst direkt zur Kompostanlage von St. Florian bringen.

### **Achtsamkeit auf saubere Mülltrennung von jedem Einzelnen gefragt**

„Auf die Sauberkeit der Wertstoffe sollte mehr geachtet werden“, teilt der „Hüter des Recyclinghofes“, Werner Oberrauch trotz des vielen Lobes mit. So sollten z. B. Joghurtbecher

mit Wasser ausgewaschen werden. Auch die Kleider und Schuhe für die Caritas sollten noch in so gutem Zustand gebracht werden, sodass sie von einem neuen Träger auch verwendet werden können. Auf die Frage, was ihn am meisten ärgert, meint er: „Die unsaubere Trennung des Mülls ist gang und gäbe, und sehr schade, denn der Schaden, der bei der Weiterverarbeitung angerichtet wird, ist sehr groß. Ganze Walzen können dabei beispielsweise beschädigt werden.“ Was Herr Oberrauch meint, ist, dass die meisten unserer MitbürgerInnen ihren Müll fleißig trennen. Da aber auch nur einige wenige „Müllsünder“ großen Schaden anrichten können, ist es unabdingbar, dass ausnahmslos alle am gleichen Strang ziehen und die Mülltrennung wirklich ernst nehmen.

Mittlerweile zählt der Recyclinghof Auer zu den alten unter seinesgleichen. So sind Aufstiegsstiegen zu den Containern in modernen Recyclinghöfen nicht mehr vorzufinden, da sie dort versenkt werden. Auch ist der Recyclinghof nicht überdacht und kann bei schlechtem Wetter, das heißt bei Regen, Schnee oder Eis zu Rutschgefahren oder gar Ausfällen führen, wie dies einmal im letzten Winter auch der Fall war. Dies ist die eine Seite der Medaille. Die andere lautet aber: klein aber rein. Auch nicht schlecht, oder?



*Die Materialien müssen getrennt angeliefert werden.*

Ein kleiner Tipp zum Schluss: Bei Anfrage werden Alleinstehenden über 70, welche selbst kein Fahrzeug oder keine nahen Verwandten mit Fahrzeug haben, die Wertstoffe von zu Hause abgeholt. *Tanja Mayrgündter*

## **Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!**

## **Nessun Sacchetto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!**



*Die Bio-Plastiktüten, welche in den Geschäften genutzt werden, dürfen nicht für die Bio-Abfälle verwendet werden.*

*I sacchetti biodegradabili in uso per gli alimenti negli esercizi commerciali non sono adatti per il conferimento dell'organico in territorio altoatesino.*

# Impossibile fare di meglio! Oppure sì?



*Il centro di riciclaggio di Ora è stato uno dei primi ad aprire i battenti in Alto Adige per la raccolta di materiali riciclabili. È stato un pioniere del suo tempo, possiamo dire.*

Oggi l'impianto non è più all'avanguardia come all'inizio, ma rimane uno dei più apprezzati dagli acquirenti di materiali riciclati per la particolare pulizia degli stessi. „Anche se“, precisa Werner Oberrauch, addetto municipale alla gestione del centro di riciclaggio, „è possibile migliorare ulteriormente la precisione nella separazione dei rifiuti.“

## Centro di riciclaggio di Ora – piccolo e bello

Dal 1998, Werner Oberrauch assieme a suo padre ha lentamente dato vita al centro di riciclaggio di Ora, migliorandolo costantemente. Una delle sue caratteristiche più importanti è la sua dimensione ridotta, che porta vantaggi e svantaggi. Da un lato, è possibile smaltire solo piccole quantità di materiale, ma dall'altro queste quantità limitate fanno sì che il centro possa essere mantenuto più pulito. Ogni comune gestisce il proprio centro di riciclaggio in maniera diversa, e gli stessi materiali vengono raccolti secondo regole diverse. E se da una parte questo soddisfa le esigenze degli acquirenti di materiale riciclato e del Comune, dall'altra può anche creare confusione nei cittadini. Ad Ora, ad esempio, viene considerato rifiuto ingombrante qualunque cosa superi la dimensione di 50x50 cm, mentre in altri comuni il limite è maggiore e non rientrerebbe nella categoria di rifiuti ingombranti. Di contro, a Ora è possibile portare quasi tutto al centro di riciclaggio, sebbene in piccole quantità, senza alcun

pericolo di superarne la capacità massima. Sia i privati che le aziende possono portare materiali da riciclare, ma a causa delle dimensioni ridotte di cui sopra, i rifiuti ingombranti possono essere consegnati solo da unità familiari. Normalmente, i cittadini possono consegnare materiali recuperabili o rifiuti ingombranti solo nel centro di riciclaggio del proprio comune di appartenenza, tuttavia nei comuni limitrofi di Egna e Bronzolo sono presenti due grandi centri di riciclaggio che accettano tali rifiuti anche da non residenti nel comune, dietro pagamento.

## Che fine fanno i rifiuti riciclati?

Quasi tutto il materiale riciclabile di Ora viene preso in carico dalla ditta Santini, ma in Bassa Atesina operano, tra gli altri, anche le ditte Südtirolfer o Mittempergher. I rifiuti elettronici e quelli organici costituiscono tuttavia un'eccezione, con questi ultimi che vengono consegnati all'impianto di compostaggio di San Floriano / Egna, l'Ecorott. I rifiuti organici vengono quindi mescolati con erba e terriccio e trasformati in compost. Nel caso dei rifiuti organici, sussiste il problema dei sacchetti di plastica o di altri materiali nei quali vengono gettati, che non essendo riciclabili interferiscono con il normale processo di creazione del compost. Lo stesso vale per i residui organici quali pezzi di carne o ossicini. Ma cosa fa la ditta Santini con i materiali riciclabili? Li sminuzza, li pressa e li depura per poi rivendere i materiali di carta, vetro e metallo ecc. ad altre aziende del nord Italia o del Tirolo del nord.

## Perché la raccolta dei rifiuti non avviene porta a porta?

In alcuni comuni i rifiuti riciclabili vengono raccolti dagli appositi camion della nettezza urbana direttamente a casa, ma in questo caso i costi per l'immondizia dovrebbero essere aumentati da parte del Comune. In passato si è tentata più volte questa strada, ma il motivo per cui ad oggi non è mai stata del tutto percorsa non consiste solo negli aspetti economici del caso, ma anche nell'effetto educativo che deriva dalla consegna personale dei rifiuti: „Se i rifiuti organici vengono rac-



colti in bidoni condominiali, il singolo individuo si preoccupa meno della corretta separazione dei materiali. Se invece ciascuno è direttamente responsabile del proprio contenitore di rifiuti, le regole vengono più attentamente considerate. „Come si può chiaramente notare in questi giorni, d'estate i rifiuti organici rappresentano un problema in quanto marciscono molto rapidamente e puzzano. Come si può risolvere il problema? Se i due giorni di apertura settimanale del centro di Ora sono troppo pochi, è possibile rivolgersi direttamente all'impianto di compostaggio di San Floriano.

## L'importanza di ogni singola persona di separare i rifiuti in modo corretto

„Nonostante tutti i meriti elogi, si dovrebbe fare di più nei riguardi della pulizia dei materiali“, afferma Werner Oberrauch, „guardiano“ del centro di riciclaggio. Ad esempio, lavare i contenitori dello yogurt con l'acqua. Oppure, nel caso di scarpe o vestiti per la Caritas, far sì che questi siano in buone condizioni per essere riutilizzati da qualcun altro. Alla domanda su cosa lo infastidisce maggiormente, Werner risponde: „L'incorretta separazione dei rifiuti è ancora troppo comune, ed è un peccato, perché questo comporta problemi anche nelle successive fasi di lavorazione del materiale. Per esempio, interi rulli possono essere danneggiati.“ Ciò che il sig. Oberrauch intende dire è che la maggior parte dei cittadini



*I materiali devono essere divisi*

separa correttamente le varie tipologie di rifiuti, ma dal momento che sono sufficienti poche „mele marce“ per causare seri danni, è quantomai indispensabile che tutti prendano veramente sul serio la separazione dei rifiuti. Nel frattempo, il centro di riciclaggio di Ora rimane tra i più vecchi del suo genere. Ad

esempio, le rampe d'accesso ai container non si trovano più nei moderni centri di riciclaggio. Inoltre, il centro non è coperto, perciò in caso di pioggia, neve o ghiaccio c'è il pericolo di scivolare o che l'impianto stesso debba rimanere chiuso, com'è avvenuto lo scorso inverno. Se questo è un lato della medaglia, l'altro è:

piccolo ma pulito. Il che non è un male, giusto? Un ultimo piccolo consiglio: le singole persone al di sopra dei 70 anni di età, i quali non hanno macchina o parenti vicini con macchina, possono richiedere che le immondizie riciclabili vengano ritirata direttamente a casa.

Tanja Mayrgündter

Vom Brenner bis zum Gardasee

## Historische Ansichten

*In der ersten Junihälfte lief in der öffentlichen Bibliothek Auer eine Ausstellung von historischen Ansichten vom Brenner bis zum Gardasee.*

Die Werke reichen bis in 16. Jahrhundert zurück. Neben Landschaftsansichten standen auch sehr interessante Innenansichten von Städten (Bozen, Brixen, Klausen, Trient und Riva am Gardasee) zur Schau. Schon A. Dürer hinterlies bei seiner Durchreise durch das historische Tirol im Jahre 1494 Bilder von Innsbruck und Trient und wahrscheinlich auch von Bozen. Bei seiner späteren Venedigreise im Jahre 1504 sind weitere Berglandschaften des Cembratals, sowie Aquarelle von Burgruinen entstanden. Künstler aus Frankreich und England sind von den Alttiroler Berg- und Stadtlandschaften fasziniert worden und haben wertvolle romantische Bilder hinterlassen. „Die alten Ansichten unsrer Heimat sind Dokumente der Vergangenheit, wichtige Zeugnisse unserer Geschichte und unserer Kultur, Dokumente die uns ermöglichen eine Reise in vergangenen Zeiten zu machen. Fast alle Ansichten reichen bis zum XIX. Jhd. zurück, eine historische Zeit in der eine echte Erfindung und Wertsetzung der Berglandschaft festgestellt wurde. Die Berglandschaft wurde nicht mehr als ein Durchgangsgebiet betrachtet, als eine Brücke zwischen Nord und Süd, sondern als ein Gebiet zum Träumen und zum Besichtigen, ein echtes Reiseziel. Die Künstler, die diese alten Bilder gezeichnet, graviert und lithographiert haben, waren sich der Schönheit dieser Orte die sie wiedergegeben haben, bewusst“, sagt Rechtsanwalt Arnaldo Loner. Die Werke stammen aus der umfangreichen Sammlung des engagierten Kunstliebhaber Arnaldo Loner aus Bozen. Die Ausstellung hat beim Publikum großen Anklang gefunden.

Dal Brennero al Garda

## Vedute storiche

*Nella prima metà di giugno, la biblioteca pubblica di Ora ha ospitato una mostra sulle vedute storiche dal Brennero al lago di Garda.*

Le relative opere rappresentano paesaggi e vedute di città del Tirolo storico, a partire dal XVI sec. Lo stesso A. Dürer, da Norimberga, attraversando il Tirolo nel 1494, ci ha lasciato delle bellissime vedute delle città di Innsbruck e Trento, nonché probabilmente anche quella di Bolzano. Alcuni anni dopo lo stesso Dürer nel suo viaggio verso Venezia ci ha lasciato interessanti acquarelli di paesaggi e rovine della Val di Cembra. La mostra esponeva tra l'altro opere di artisti francesi ed inglesi, questi ultimi si sa avevano una particolare predilezione per i paesaggi montani ed urbani tirolesi dei secoli scorsi. „Le antiche vedute della nostra terra sono documenti del passato, testimonianze importanti per la nostra storia e per la nostra cultura, documenti che ci fanno percorrere un viaggio all'indietro nel tempo. La quasi totalità delle vedute risale all'Ottocento, un periodo storico in cui si è verificata una vera e propria scoperta e valorizzazione del paesaggio montano, che non veniva più visto come territorio da attraversare, come ponte tra Nord e Sud, ma diventava una regione da sognare e da visitare, una vera e propria meta di viaggio. Gli artisti che hanno disegnato, inciso e litografato queste antiche immagini ben compresero la bellezza dei luoghi che riproducevano.“ (Avv. A. Loner).

Le opere provengono dalla nutrita raccolta di proprietà dell'Avv. Arnaldo Loner di Bolzano, un amante e divulgatore dell'arte.

La mostra ha incontrato il favore del pubblico.

Leonardelli Carlo



Foto: Mauro Mancassola

Ansichten aus der Sammlung von Arnaldo Loner



## Mai 2019

Italia Online Spa / Key Consultants KC GmbH / Seat Pagine Gialle - Veröffentlichung der Kontaktnummern der Gemeinde Auer in den **Telefonbücher** - Jahr 2019/2020: 427,00 €

Rasenfix GmbH: Direktauftrag für die Lieferung und Verlegung von Rollrasen sowie der diesbezüglichen Bodenvorbereitungsarbeiten beim **öffentlichen Freischwimmbad**: 1.805,60 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 2. Rate des Spesenbeitrages 2019 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Porphy Paoli aus Auer - Neugestaltung des Zuganges zum Schwimmbad in der **Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“** - Verlegung von Porphyplatten: 3.080,00 €

Pool Market Righi aus Auer: Direktauftrag für die Lieferung von 3 Leitern als Zugang zum **öffentlichen Freischwimmbad**: 3.259,84 €

Grandimpianti Noselli GmbH aus Bozen : Auftrag für die Reparatur der Spülmaschine in der Küche im **italienischen Kindergarten**: 125,86 €

Firma Chef Italia GmbH aus Bozen - Lieferung von Arbeitsbekleidung für die Reinigungskraft im **italienischen Kindergarten**: 78,88 €

Möbel Planer GmbH - Direktauftrag für die Lieferung eines Büroschranks für den **deutschen Kindergarten**: 139,00 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Weiterführung der bestehenden **Trinkwasserhauptleitung** im Markusweg: 2.748,73 €

Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Auszahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland des Restbetrages für das Jahr 2018: 7.927,22 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Abrechnung Jahr 2018 - Ausgleich der Tarifbegünstigung und Auszahlung der diesbezügliche Rechnung: 203,34 €

PAN KG d. Pan Mauro & C.: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die Durchführung der Belagsarbeiten betreffend die außerordentliche Instandhaltung und Brandschutzanpassung der Tribünen des **Fußballplatzes im Sportgebiet Schwarzenbach**: 74.458,18 €

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die Auf- führung eines Kasperltheaters mit Andreas Ulrich am 26.10.2019 in der **öffentlichen Bibliothek Auer**: 463,60 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Liquidierung des Restbetrages für die **Einsammlung von Altöl** für das Jahr 2018: 319,45€

Archimedes OHG - Direktauftrag für die Lieferung von Spielen für den **deutschen Kindergarten**: 300,00 €

Elektro A. Haller OHG - Elektroanschluss der **mobilen Zufahrtspoller** sowie Verlegung und Lieferung der Elektroanschlüsse für die öffentlichen Veranstaltungen längs der Nationalstraße: Genehmigung der Abrechnung sowie Rechnungsliquidierung: 20.321,56 €

Genehmigung und Auszahlung der Finanzierung an den **Bildungsausschuss Auer** für das Jahr 2019: 8.013,00 €

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die Buchvorstellung „Stillbach oder die Sehnsucht“ mit Sabine Gruber am 06.06.2019 in der **öffentlichen Bibliothek Auer**: 627,32 €

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen zur die Lieferung von Tintenkartuschen für die **Frankiermaschine** für das Protokollamt: 305,00 €

Firma Forato aus Trient - Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten**: 1.182,36 €

Pitschl GmbH aus Aldein: Direktauftrag für die Reparatur des Daches beim **öffentlichen Freischwimmbad**: 2.415,60 €

Geom. Igor Lusetti aus Auer: Direktauftrag für die Erstellung des technischen Gutachtens, erforderlich für den Erlass der Eignungsbescheinigung des **öffentlichen Freischwimbades** als öffentlichen Veranstaltungsort: 190,32 €

Abschluss eines Konzessionsvertrages zu Wohnungszwecken mit Herrn Carlo Weinreich für die Benutzung der Zweizimmerwohnung im **Seniorenheim „Marienheim“**, Wasserfallstraße 12, für den Zeitraum 1.6.2019 -31.5.2025: 1.617,00 €

Anticimex GmbH aus Mailand: Direktauftrag für die **Befreiung von Zecken, Mücken** und Larven des Geländes in der Zone Schwarzenbach: 2.196,00 €

Rewi Bau KG d. Windegger Erwin & C. - Direktauftrag für die Ersetzung eines Abschnittes der **Trinkwasserleitung im Passeyderweg**: 35.700,27 €

CO.GI. GmbH aus Salurn - **Lieferung von Streukies** für die Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung Straßendienst Bozen/Unterland: € 254,00

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum März/April 2019 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 23.687,94 €

Ing. Sergio Cesaro: Direktauftrag für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Erneuerung der Abdeckung des Schachtes der **Pumpstation in der Zone Ausserfeld**: 634,40 €



## Maggio 2019

Italia Online Spa / Key Consultants KC srl / Seat Pagine Gialle - Impegno di spesa per la pubblicazione dei contatti del Comune di Ora negli **elenchi telefonici** - Anno 2019/2020: 427,00 €

Rasenfix Srl: affidamento diretto per la fornitura e posa di tappeti erbosi compresa la relativa preparazione del sottofondo presso la **piscina scoperta pubblica**: 1.805,60 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della seconda rata del contributo spese 2019 per la gestione dell'**impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Porphyr Paoli di Ora - Sistemazione dell'accesso alla piscina di Ora - Posa di lastre di porfido presso il lido di Ora - **Zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"**: 3.080,00 €

Pool Market Righi di Ora: Incarico diretto per la fornitura di 3 scalette per l'accesso alla **piscina pubblica**: 3.259,84 €

Grandimpianti Noselli Srl di Bolzano: incarico per la riparazione della lavastoviglie presso la cucina nella **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 125,86 €

Ditta Chef Italia srl di Bolzano - Fornitura di abbigliamento professionale per l'addetta alle pulizie della **scuola materna italiana**: € 78,88

Ditta Planer Srl - Affidamento diretto per la fornitura di un armadio d'ufficio per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 139,00 €

Roner Srl di Ora: incarico per il prolungamento dell'**acquedotto principale** esistente per l'acqua potabile nella Via San Marco: 2.748,73 €

Gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina dell'importo restan-

te per l'anno 2018: 7.927,22 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Rendiconto 2018 - Approvazione del congruo dell'agevolazione tariffaria e pagamento della relativa fattura: 203,34 €

PAN Sas d. Pan Mauro & C.: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata per l'esecuzione delle opere da pavimentista inerenti la manutenzione straordinaria e l'adeguamento antincendio delle tribune del **campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 74.458,18 €

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per la messa in scena di uno spettacolo dei burattini con Andreas Ulbrich il 26.10.2019 nella **biblioteca pubblica di Ora**: 463,60 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Liquidazione dell'importo restante per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2018: 319,45 €

Archimedes snc - Affidamento diretto per la fornitura di giochi per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 300,00 €

Elektro A. Haller Snc - Allacciamento elettrico dei **dissuasori mobili veicolari** nonché predisposizione degli allacciamenti elettrici per le pubbliche manifestazioni lungo la Via Nazionale: approvazione della contabilità finale nonché liquidazione fattura: 20.321,56 €

Approvazione e del finanziamento a favore dell'**associazione "Bildungsausschuss Auer"** per l'anno 2019: 8.013,00 €

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per la presentazione del libro „Stillbach oder die Sehnsucht“ con Sabine Gruber il 06.06.2019 nella **biblioteca pubblica di Ora**: 627,32 €

Incarico alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano per la fornitura di cartucce per la **macchina**

**affrancatrice** per l'ufficio protocollo: 305,00 €

Ditta Forato di Trento - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.182,36 €

Pitschl srl di Aldino: Incarico diretto per la riparazione del tetto presso la **piscina pubblica**: 2.415,60 €

Geom. Igor Lusetti di Ora: incarico diretto per la stesura del parere tecnico, necessario per il rilascio del certificato d'idoneità per la **piscina scoperta pubblica** quale luogo di pubblico spettacolo: 190,32 €

Stipula di un contratto di concessione ad uso abitativo con il signor Carlo Weinreich per l'utilizzo del bilocale nella **casa per anziani "Marienheim"**, Via della Cascata 12, per il periodo 1.6.2019 - 31.5.2025: 1.617,00 €

Anticimex srl di Milano: Incarico diretto per la **disinfestazione da zecche, zanzare e anti-larvale** del terreno nella zona Schwarzenbach: 2.196,00 €

Rewi Bau Sas d. Windegger Erwin & C. - Affidamento diretto per la sostituzione di un tratto dell'**acquedotto nella Via Passeyder**: 35.700,27 €

CO.GI. Srl di Salorno - Fornitura di **ghiaino invernale** per la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Servizio strade Bolzano/Bassa Atesina: 254,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo marzo/aprile 2019 e pagamento delle relative fatture: 23.687,94 €

Ing. Sergio Cesaro: affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardante il rinnovo del solaio del pozzetto della **stazione di pompaggio nella zona Campi**: 634,40 €

## “Hotel degli insetti”

*E' un percorso didattico che è stato proposto agli scolari della 1° e 2° elementare, per prendere confidenza con il mondo degli insetti. Questa iniziativa è stata proposta da Maria-Andreatta e promossa dal circolo culturale “L. Negrelli”.*

Lo scopo è far conoscere il mondo degli insetti e di quanto fondamentale sia la loro presenza e la loro operosità per il mantenimento dell'equilibrio biologico e la biodiversità. L'esperienza avviene sotto la guida di una persona esperta. I bambini, in gruppo di quattro costruiscono un hotel in legno, simulando per ciascun insetto il proprio habitat.

Ogni insetto troverà infatti ospitalità in una “stanza” verso la quale si sentirà attratto. Dopo un breve periodo di esposizione dell'Hotel, gli insetti cominciano a farsi vedere insediandosi chi, come l'ape selvatica e bombi nel bambù, chi nel canneto ed in piccoli tronchi di betulla forati. Le coccinelle si inseriscono nelle cortecce, nel fieno e nelle pigne.

Le vespe sono attratte dai colori giallo, arancione e blu. Ogni insetto è comunque attratto dai colori, dal profumo o da piante.

L'aspetto educativo nei confronti dei bambini è molto importante perché apprendono con gli esempi visivi e reali la funzione degli insetti che è quella della impollinazione delle piante.

Noi possiamo mangiare dei frutti delle piante perché questi insetti posandosi sui fiori depositano anche il polline per la relativa fecondazione.

In totale sono state costruite 6 casette-hotel con i materiali forniti (legnetti di bambù, fieno, cortecce, legnetti di betulla forati e fiori, che verranno posizionate in luoghi soleggiate, riparati dalle intemperie, in vicinanza di prati, alberi ed erbe. In questo modo si contribuisce a dare rifugio e riferimento a tanti insetti sul nostro territorio.

I ragazzi hanno assistito e lavorato con molto interesse ed entusiasmo. E' un esempio di lezioni dal vivo e perciò molto più efficace per l'apprendimento stesso. *Mariapia Faustini*



Le casette-hotel realizzate sono state affidate a:

- 2 nel giardino scolastico
- 1 alla scuola dell'infanzia
- 1 al Kindergarten
- 1 nell'orto degli incontri – Via Castello
- 1 alla casa di riposo

## “Libri all'aria”

*La biblioteca di lingua italiana “Dante Aighieri” ha promosso in collaborazione con “Sagapò teatro” di Bolzano un pomeriggio di letture ad alta voce per bimbi da 3 a 6 anni.*

I bambini della scuola materna di Ora e i bambini dell'ELKI si sono trovati all'aperto, al Parco Rio Nero – Schwarzenbach” venerdì 10 maggio alle ore 16, per seguire letture di libri per bambini dei più vari autori, titoli e tematiche.

L'attenzione dei bambini era massima sia per il racconto letto che per l'ambiente in cui è stato proposto, diverso da quello delle solite aule della scuola materna.

Molto brava l'animatrice/lettrice dei testi Chiara Visca che è riuscita col suo carisma a coinvolgere ed entusiasmare i piccoli ascoltatori.



*I bambini ascoltano la lettura all'aperto*

E' un'iniziativa che contribuisce ad avvicinare i piccoli alla lettura, iniziativa che si colloca nelle tante proposte rivolte sempre agli stessi bambini quando vengono invitati periodicamente alla biblioteca di Ora.

Queste iniziative sono promosse dalla Provin-

cia Autonoma di Bolzano – Ufficio Cultura e sostenute dalla biblioteca di lingua italiana, iniziative che trovano sempre il pieno appoggio e collaborazione da parte delle rispettive maestre.

*Mariapia Faustini*

# Jugendbuchtipp für den Urlaub

Von Sonja Aberham. Neue Jugendbücher warten in der Bibliothek darauf, entdeckt zu werden. Gute Jugendbücher sind ein Genuss für alle Altersgruppen – hier eine bunte Mischung für jeden Urlaubsmoment:

## Gänsehautfaktor für heiße Stunden

Nina Blazon: Sieben-Geschichten (Aladin 2018, 224 S.)

Diese Horrorgeschichten haben es in sich! Die Autorin ließ sich von Grusel- und Geistererzählungen aus aller Welt inspirieren und schuf sieben grundverschiedene Geschichten, die eines gemeinsam haben: Man sollte sie besser nicht nach Einbruch der Dunkelheit lesen. Sprachlich gekonnt!



## Liebeskomödie auf Europatour

Jen Malone: Acht Städte, sechs Senioren, ein falscher Name und der Sommer meines Lebens (Magellan 2019, 320 S.)

Was, wenn man durch einen blöden Fehler die ganze Zukunft seiner großen Schwester aufs Spiel setzt? Die 16jährige Kleinstadt-Amerikanerin Aubree will es wieder gut machen – und findet sich auf einer exklusiven Europareise mit sechs Senioren wieder, mit einer falschen Identität und Schmetterlingen im Bauch... Sehr unterhaltsame Geschichte mit einer sympathischen Heldin!



## Wildwest-Spannung für laue

### Sommernächte

Dan Gemeinhart: Ein weiter Weg (Carlsen 2017, 272 S.)

1890, nordamerikanische Westküste: Als dem Waisenjungen Joseph sein Pferd und damit

die letzte Erinnerung an seine Lieben genommen wird, beschließt er, es sich zurückzuholen, und macht sich auf den Weg. Die Abenteuer und Begegnungen verändern ihn und machen für die Leser/innen den Wilden Westen des 19. Jahrhunderts wieder lebendig. Fesselnd, actionreich, mit vielen überraschenden Wendungen – ein Geheimtipp!



## Tod und Leben – leise Töne, intensives Erlebnis

Stefanie Höfler: Der große schwarze Vogel (Beltz 2018, 182 S.)

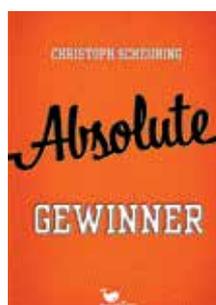
Wie soll, wie kann man nach dem plötzlichen Tod der eigenen Mutter weiterleben? Der 12jährige Ben, sein Bruder und sein Vater ringen um einen Weg, das Unbegreifliche zu begreifen. Poetisch, ergreifend, wundervoll!



## Basket- & Entwicklungsroman für die Lektüre unterm Sonnenschirm

Christoph Scheuring: Absolute Gewinner (Magellan 2019, 288 S.)

Am Basketballturnier wollen alle teilnehmen. Als ein Hausmeister sich zum Coach ernennt und eine Mannschaft aus Losern zusammenstellt, rechnet niemand damit, dass sie eine Chance haben. Doch die ungewöhnlichen Trainingsmethoden des Coachs funktionieren – bis kurz vor dem Turnier alles aus dem Ruder läuft... Ein Roman nicht nur über Basketball, sondern über den Mut, zu sich und den Menschen, die einem wichtig sind, zu stehen. Ein Roman mit Tiefe, überraschend gut!



## Bücherflohmarkt an den langen Dienstagen

Auch in diesem Jahr findet während aller langen Dienstage auf der Hauptstraße vor der Bibliothek wieder ein Bücherflohmarkt statt.

## Sommeröffnungszeiten

Mo./Lun. 8.30-11.30 Uhr  
Di./Mar. 8.30-11.30 Uhr  
18.00-20.30 Uhr  
Mi./Mer. 8.30-11.30 Uhr  
Do./Gio. 8.30-11.30 Uhr  
18.00-20.30 Uhr  
Fr./Ven. 8.30-11.30 Uhr

## GEBURTSTAGE

„Die Freude finden wir nicht in den Dingen, sondern in der Tiefe unserer Seele“

(Theresia von Lisieux)

Berta Sölva 01.07  
Anrather Bertoluzza Marlene 02.07  
Frau Midi Ebner 05.07  
Frau Klara Graf 15.07  
Frau Rita Prenner 20.07  
Frau Anna von Fioreschy 22.07

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche:  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

# Kunst beim Altmauerfest in Auer



Beim heurigen Altmauerfest haben sich die Unterlandler Freizeitmaler besonders hervorgetan. Im urig – maulerischen Innenhof des Ansitzes von Fioreschy erlaubte man uns, unsere schönen Bilder auszustellen.

Der Anblick war großartig: Der uralte Innenhof mit seinen Steinmauern, Durchgängen, Gewölben, Fensternischen und Treppen war voll von bunten Bildern aller Art. Die Vielfalt war ein Spiegel des Altmauerfestes. Da gab es traditionelle Bilder in Acquarell und Öl, Zeichnungen, abstrakte Bilder in Acryl, Bergbilder, Tierbilder, Stillleben und Portraits und das Ganze von klein bis riesengroß. Alle Besucher - und es waren deren viele - die das schöne Tor des Ansitzes durchschritten, blieben bei diesem Anblick erst einmal überrascht stehen, bevor sie sich dem Genuss des Betrachtens der einzelnen Bilder hingaben. Das Alter der Aussteller geht von 15 bis über 80!



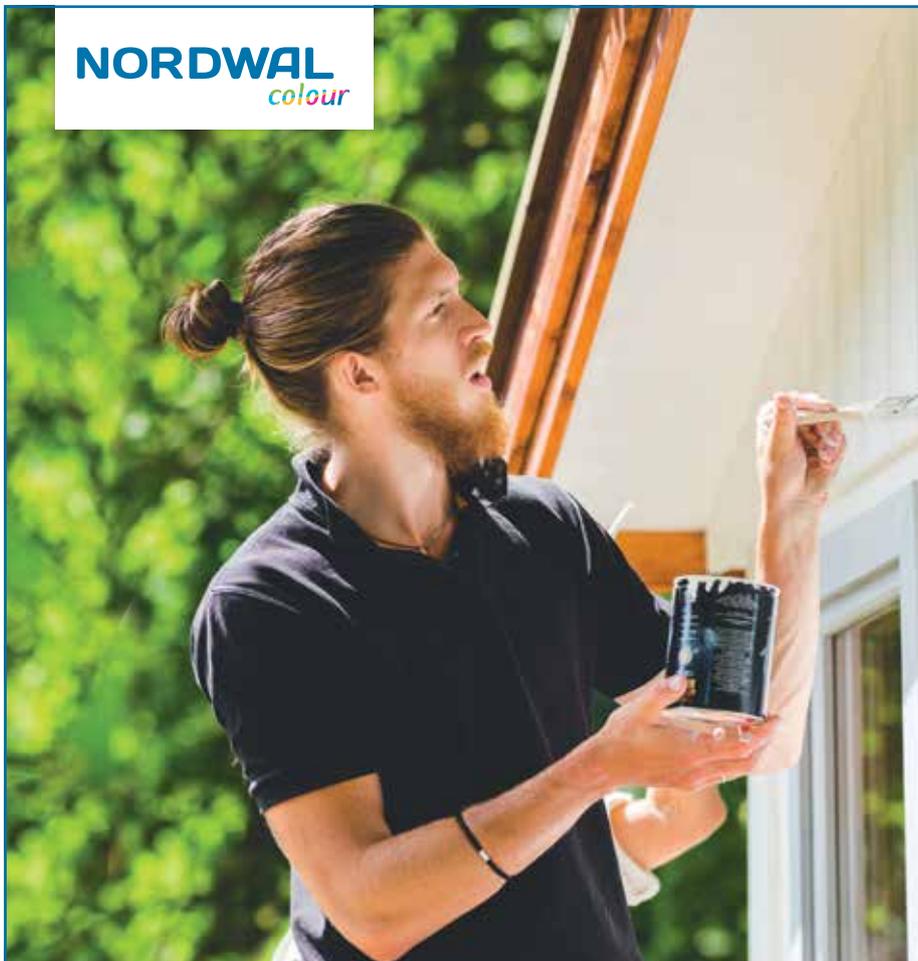
*Einen würdigen Rahmen für die Ausstellung bot der Innenhof von Schloß Auer - Ansitz von Fioreschy*

Man lese und staune: Die sorgfältig gemalten Portraits und Tierbilder stammten fast alle von 15- und 16jährigen Jugendlichen. Da meint so mancher, unsere jungen Leute hät-



ten keine Kultur und Ausdauer mehr! Auch die Informationsecke nahe dem Eingang war gut besucht. Wir hoffen, dass die/der Eine oder Andere von den Besuchern auch den Schritt wagt und mit Bleistift, Pinsel und Papier seine kreative Seite erforscht. Der Verein der Unterlandler Freizeitmaler dankt dem Festkomitee und der Gemeinde von Auer und ganz besonders der Familie von Fioreschy.

*Heidi Hafner*



Renovierung mal ganz einfach.

Ich muss 'nen alten, abgeblät-  
terten Anstrich renovieren...  
wo fange ich da nur an? 😞

**N**  
Easy! Wir erklären dir gerne was  
du brauchst und wie du vorge-  
hen musst 👍 #makeltNew ✓

🙌💪😎

**NORDWAL colour**  
Auer  
Nationalstraße 63  
T 0471 810 938  
[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)  
Wir treiben es bunt.

# Frühlingsfahrt der Senioren von Auer



Mit vollbesetzten Bus sind die Senioren von Auer kürzlich zu einer Frühlingsfahrt aufgebrochen. Die Fahrt, welche von der KVW-Ortsgruppe organisiert wurde, führte nach Tschermis zum Kränzelhof.

Die frühere Obstanlage um der Hofstelle, ist nach der Rodung in jahrlanger Planung und Umgestaltung, neu bepflanzt und modelliert worden. Daraus ist eine einzigartige Gartenanlage entstanden, welche in enger Verbindung von Natur, Kunst und Wein steht und zum Entspannen, Staunen und Genießen einlädt.

Der Rundgang führte die Besucher durch die verschiedenen Themenbereiche des Gartens. Zu bestaunen waren der Garten des Vertrauens, der Garten der Sinnlichkeit, der Garten der Liebe, das Theater oder auch der Irrgarten, welcher für manchen eine besondere Herausforderung war sich darin zu orientieren und den Ausgang wieder zu finden.



Beim Verweilen in der einzigartigen Parkanlage des Kränzelhofes

Im Keller des historischen Ansitzes waren dann alle zu einer typischen „Brettlmarende“ mit einem wohlbekömmlichen Wein aus der

betriebseigenen Hofkellerei eingeladen. Nach diesem gemütlichen Beisammensein trat man wieder die Heimfahrt an. Ernst Eheim



Die Weine werden erklärt



Im Keller des historischen Ansitzes

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

# Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

# Mit dem Alpenverein unterwegs

*Der Familiensonntag ist der Tag, an dem sich unsere Mitglieder zusammenfinden, um einmal nicht auf einen Berg zu steigen, sondern um zwanglos miteinander zu feiern.*

Ein idyllischer Ort mit Fischteich, im Wald versteckt, bildet den passenden Rahmen dazu. Mit netter Unterhaltung vergeht die Zeit, bis es hinter der Hütte appetitanregend nach Plent, Grillfleisch und Grillgemüse mit Salaten riecht. Kaffee und selbstgebackener Kuchen leiten über in den Nachmittag, der mit Spielen und Unterhaltung viel zu schnell vergeht. Da die Ortsstelle Auer heuer das 50-Jahr-Jubiläum feiert, ergreifen wir auch die Gelegenheit, um unsere Jubilare hochleben zu lassen. Von den Gründungsmitgliedern durften wir Margret Bortolameotti und Elsler Josef begrüßen. Sie haben schon bei der Gründung im Ausschuß mitgearbeitet und sind seit 50 Jahren Mitglied im Alpenverein. Emma und Willi Zwirger, Heinrich Aster und Karl Thaler bekamen das Abzeichen für 40-jährige Mitgliedschaft überreicht.

Am darauffolgenden Sonntag fährt unsere Familien- und Jugendgruppe nach San Lorenzo in Banale in den Klettergarten degli Scoiatoli unterhalb der Sportzone zum Klettern. Die Wand bietet mehrere Routen in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. Kletternd,



*Am Familiensonntag treffen sich Jung und Alt*

spielend, die Landschaft genießend verbringen wir den Tag. Auf dem Heimweg schauen wir noch beim Lago di Nembia vorbei.

Wir bedanken uns herzlichst bei den Firmen Nordwal, PV Energy GmbH und Sylvjbad für die Kletterausrüstung, die sie finanziert haben und die wir an diesem Tag ausgiebig benutzten.

Ebenso danken wir dem Fischereiverein Montan dafür, dass wir beim Familiensonntag auf der Hütte Gäste sein dürfen.

Wir sind weiterhin in der Höhe, im Tal, am See und mit dem Radl unterwegs. Unser Programm findet ihr auf der Webseite <http://auer.alpenverein.it>



*Die Jugendlichen im Klettergarten von San Lorenzo in Banale*

Grundschule

## Bei der Feuerwehr

*Ende Mai sind wir, die 4a und 4b der Grundschule Auer, zur Feuerwehrhalle gegangen.*

Da haben uns einige Feuerwehrmänner begrüßt. Dann haben sie uns verschiedene Feuerwehrautos, den Spreizer und die Rettungsschere gezeigt.

Danach sind wir in die Umkleidekabine und haben dort Schutzkleidung und Helme anziehen dürfen. Nachher sind wir zum Ventilator gegangen.



*Großen Spass bereitet das Wasserspritzen*

Da hat der Feuerwehrmann uns gezeigt wie der Ventilator funktioniert und erklärt, dass er bei Einsätzen den Rauch aus dem Haus bläst. Sehr interessant war auch der Tankwagen. Da durften wir alle mit dem Schlauch spritzen probieren. Zum Schluss ließen die Feuerwehrmänner die Sirene für uns an. Wir spazierten wieder zurück Richtung Schule und da das Alt-Mauerfest am Abend begann, spendierte uns die FF Auer auf ihrem Stand etwas zu trinken. Danke der Feuerwehr Auer für den aufregenden Lehrausgang!

*Klasse 4a und 4b*



*Die Feuerwehrmänner erklärten den Spreizer*

Grundschule

## Zu Besuch bei der Sammelstelle für Wert – und Schadstoffe

*Im Herbst sind wir zur Sammelstelle für Wert – und Schadstoffe gegangen.*

Unsere Führung Werner, hat uns erklärt, dass es eher eine Sammelstelle ist als ein Recyclinghof. Werner hat uns gesagt, dass es wichtig für unsere Umwelt ist, Schadstoffe und Abfälle zu trennen. Wir mussten Kunststoffe und Plastikflaschen reinwerfen. Dann waren wir bei den Schadstoffen. Werner hat gesagt und erklärt, dass überall, wo das Symbol mit der



*Die Grundschüler mit Lehrpersonen und Recyclinghofleiter Werner Oberrauch*



Flamme gebildet ist, das Produkt entflammbar ist. Wir Kinder waren sehr interessiert und stellten ganz viele Fragen. Werner zeigte uns den Holz- und den Sperrmüll.

Dann war da noch die Caritas-Ecke, die Altkleider werden an arme Menschen verteilt.

Wir haben gesehen, dass ganz viele Sachen wiederverwendet werden, wieder verarbeitet werden und wir auf unsere Umwelt achten, wenn wir sauber trennen.

Danke Werner!

*Klasse 4a und 4b*



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

**Herbert Winnischhofer**  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165



**Anhof Paul**  
MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Preiswatten im Vereinshaus von Margreid Ende Mai

## Preiswatten für 80 Senioren

Organisiert vom „Fachkreis Senioren“ des Sozialsprengels der Bezirks-gemeinschaft Überetsch/Unterland

Es ist fast schon eine Tradition dieses Preiswatten für Senioren organisiert vom „Fachkreis Senioren“, sagt die Vorsitzende Herta Zelger Frainer. Bis zum letzten verfügbaren Tisch war der Saal im Vereinshaus von Margreid von 80 Senioren besetzt.

Die Freiwilligen des Fachkreises waren die letzten Wochen wieder fleißig unterwegs um Sachpreise in den elf Unterlandler Gemeinden zu sammeln. Die Vorsitzende bedankte sich bei den großzügigen Gönnern für die vielen gespendeten tollen Preise, die bis zum letzten Spielerpaar reichten.

### Auch von Auer waren einige Sponsoren, und zwar:

Süßwaren Lona Josef, Firma Alpentrans, Metzgerei Winnischhofer, Gemeinde Auer, Raiffeisenkasse Auer, Osanna Julius und Herta Rier. Zur Begrüßung kam der Präsident der Bezirks-gemeinschaft Überetsch/Unterland Edmund Lanziner und war dann auch bei Siegerehrung mit dabei. Den ersten Preis gewann das Spielerpaar Geier Evi und Egon, den Zweiten Nones Maria und Fliri Elisabeth, den Dritten Ranigler Richard und Ludwig Karl, den Vierten Casera Franz und Osanna Rita, den Fünften Celva Anna und Richard.



Die vier Gewinner-Paare mit der Vorsitzenden des Fachkreises Herta Zelger Frainer, und der Präsident der Bezirks-gemeinschaft Edmund Lanziner



Die Gewinner Evi und Egon Geier mit Herta Zelger Frainer (links) und Edmund Lanziner (rechts)



Die Aurer Rita Osanna und Casera Franz (4. Platz)

Zum Abschluß wurde den Spielern noch Hirtenmakkaroni und eine süße Nachspeise serviert.

Die Vorsitzende dankte den gesamten Freiwilligen

des Fachkreises für ihren Einsatz und das fleißige Mitarbeiten, was auch die begeisterten „Watter“ mit einem anhaltenden Applaus honorierten.



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

**MALERGESELLE**  
UND  
**MALERLEHRLING**

ZUR VERSTÄRKUNG UNSERES  
TEAMS AB SOFORT GESUCHT.

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

# Musikkapelle



Die Sommerkonzerte wird die Musikkapelle Auer heuer am neugestalteten Hauptplatz abhalten.

Nach zwei gut besuchten Konzerten im Juni werden im August weitere Konzerte folgen.

Foto: Igor Lusetti

## Lesebrief

Hoi Auerer

Die Hauptplatzgestaltung kostete 577.000euro. Die Koalition hat jetzt, wegen ein paar Unterschriften nachgegeben, den Platz befahrbar gemacht. Von mir aus, ist das Chaos, mitten im Dorf somit perfekt. Ich bin gezielt mit meinem Vorschlag erst herausgerückt (Juniblatt), nachdem sie diese Entscheidung getroffen haben. Ich habe am 28. Mai einen Beschlusantrag eingereicht, wo der Rat alle Maßnahmen wieder zurücknehmen soll. Gleichzeitig soll der Ausschuß mit der Enteignung eines Streifens im Hufanger beauftragt werden. Die Verbindung des Geh/Fahradweg wäre dort nämlich ideal, es gibt keine bessere Lösung. Kommt zur nächsten Ratssitzung, da muß die Koalition Farbe bekennen, meinen Beschlusantrag genehmigen oder nicht. Mit einem, von interessierten Bürgern gefülltem Ratsaal im Rücken, täte ich mich sicher leichter, die Koalition zu bearbeiten. Wenn viele kommen steht die Truppe unter Zugzwang, einige Räte geben mir Recht. Also, zur nächsten Sitzung kommen. Nicht vergessen, danke!

*Giovanelli Egon*

*Der Lesebrief wird in der Originalfassung abgedruckt*

Gente

La sistemazione della piazza e` costata 577.000 euro. La coalizione per un paio di firme lascia transitare macchine in piazza. Secondo me` un caos in mezzo al paese. Io ho` presentato una mozione il 28.05, che il consiglio dovrebbe ritirare tutte le decisioni prese in merito. Contemporaneamente venga dato l`incarico alla giunta di espropriare una fascia nel verde Huf (notiziario giugno). Il passaggio pedonale/ciclabile in quella zona, sarebbe ideale. Nel prossimo consiglio la coalizione deve accettare la mia proposta, oppure no`. Venite in aula, con cittadini alle mie spalle, sar` sicuramente piu` facile per me`, di „lavorarmi“ la coalizione. Venite, al consiglio, grazie!

*Giovanelli Egon*



## Mode + Accessoires

für die  
**junge +  
junggebliebene Frau**

in allen Wohlfühlgrößen  
von 40-54

Auf ihren Besuch freuen sich

  
**Carina**  
FASHION  
Kaltern, am Paterbichl  
Tel. 0471 1680333



*Brigitte + Karin*

# Jedem von uns schwirren diese Fragen im Kopf herum



*Wie kann ich mir meine Wünsche leisten? Wie realisiere ich ein Vorhaben, einen langersehnten Traum?*

Wir träumen von vielen tollen Urlaubszielen, einer eigenen Wohnung oder von einem tollen Auto. Die Realisierung dieser Wünsche ist nicht immer ganz so einfach. Die Einnahmen sind begrenzt und das Geld muss bis zum Monatsende reichen.

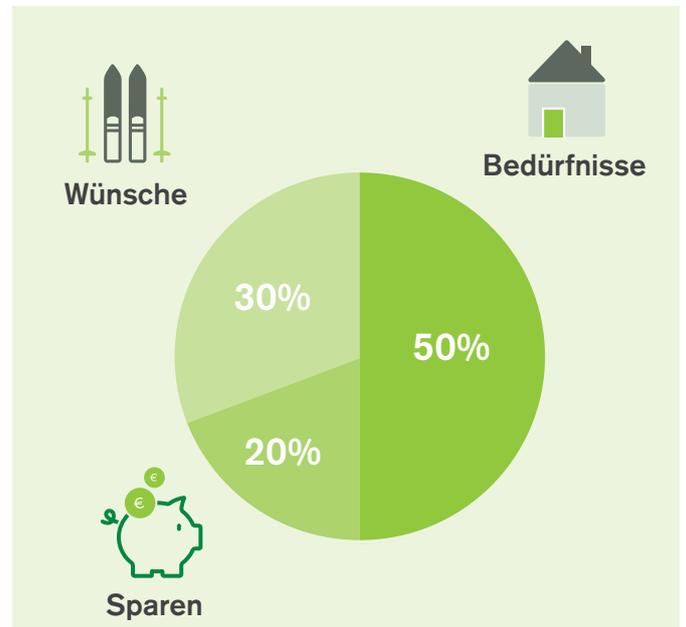
Elizabeth Warren, eine amerikanische Juristin hat gemeinsam mit ihrer Tochter die 50/30/20 Regel erfunden. Diese Faustregel hilft Menschen, das verfügbare Geld einzuteilen und damit besser auszukommen. Die Grundlage bildet das effektiv verfügbare Nettoeinkommen. Und so funktioniert die Regel:

50% des Einkommens werden für Bedürfnisse ausgegeben. Dazu zählen: die Miete oder Darlehensrückzahlungen, Lebensmittel, Mobilität, Gesundheitsvorsorge und Kinderbetreuung.

30% des Einkommens dürfen für Wünsche ausgegeben werden. Dazu zählen: Internet, Telefon, Unterhaltungsaktivitäten, Essen in Restaurants, Shopping, Urlaub, Friseur etc.

20% des Einkommens sollte man für Unvorhergesehenes sparen oder bestehende Schulden zurückzahlen. Der Umgang mit Einnahmen und Ausgaben ist der Grundstein für die Realisierung deiner Wünsche

und Ziele. Wenn diese nicht geplant werden, kann ein unvorhergesehenes Ereignis dein Leben auf dem Kopf stellen. Sprich mit deinem



Bankberater über deine Ziele und Wünsche und informiere dich, wie du sie erreichen kannst. Reden wir drüber.

La regola del 50/30/20

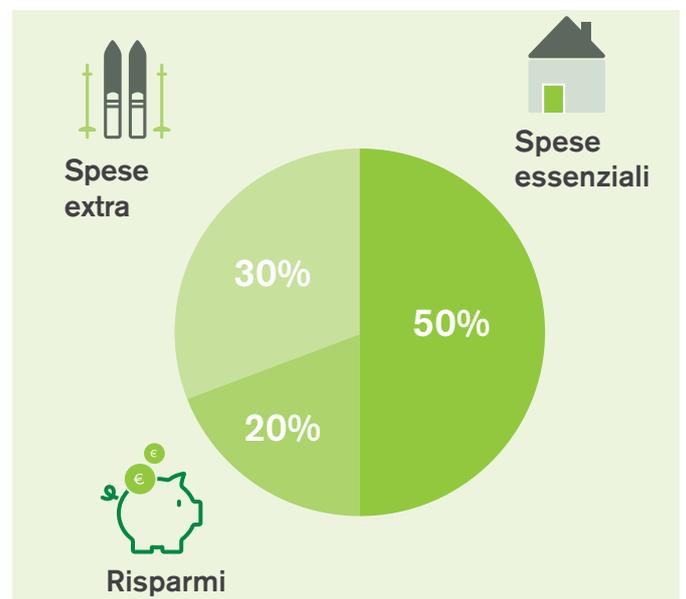
## Come posso realizzare i miei desideri? E come faccio a concretizzare un proposito o un sogno cullato a lungo?

*Tutti noi ci poniamo queste domande, sognando nel frattempo di fare vacanze in luoghi paradisiaci, di avere un appartamento di proprietà o un'auto nuova fiammante.*

Tuttavia, non sempre è facile esaudire i propri desideri. Normalmente il reddito è limitato e deve consentirci di arrivare alla fine del mese. La giurista americana Elizabeth Warren ha dato vita, insieme alla figlia, alla regola 50/30/20, una "legge" empirica che serve a

suddividere il proprio denaro e a far quadrare i conti in base al reddito netto effettivamente disponibile. Ecco come funziona.

Il 50% del reddito va destinato alle spese essenziali, tra cui affitto o rate del mutuo, generi alimentari, trasporti, previdenza sa-



nitaria e assistenza all'infanzia. Il 30% può essere utilizzato per spese accessorie, come abbonamenti a internet, telefono, hobby, cene al ristorante, shopping, vacanze, parrucchiere ecc.

Il 20% dei guadagni andrebbe riservato a costi imprevisti o all'estinzione di debiti.

Una gestione consapevole di entrate e uscite è la chiave per la realizzazione dei propri desideri e obiettivi. Un'accurata pianificazione

può evitare che un evento imprevisto scombussoli la tua vita. Confrontati con un consulente sui tuoi obiettivi e desideri, lasciandoti consigliare su come realizzarli. Parliamone.

## Lagreinverkostung

Wein & Kultur  
Auer

*Guten Anklang fand im Juni die vom Verein Wein&Kultur organisierte Lagreinverkostung am Kirchplatz.*

Sechzehn Kellereien entlang der Südtiroler Weinstraße stellten rund 20 Lagreinweine zur Verfügung. Neben dem Gebiet um Gries sind die Gemeinde Auer und verschiedene Lagen im Unterland sicher die traditionellsten und hochwertigsten Weinanbauggebiete für die Sorte Lagrein. Vertreten waren auch alle vier Aurer Kellereien: Weingut Waldthaler, Weingut Carlotto, Happacherhof und Weinmanufaktur Luis Oberrauch.



Foto: Eleonora Spada

Lagreinverkostung am Kirchplatz

## Degustazione di Lagrein

*Anche quest'anno ha avuto un buon riscontro la degustazione di Lagrein organizzata in piazza della Chiesa dall'associazione Vino& Cultura.*

Sedici cantine lungo la Strada del Vino hanno presentato circa 20 tipologie di Lagrein per la degustazione. Oltre alla zona attorno a Gries, il comune di Ora e svariate località della Bassa Atesina figurano tra le zone vinicole più tradizionali e di maggiore qualità per il La-

grein. Alla degustazione hanno partecipato anche tutte e quattro le cantine di Ora: vignaiolo Waldthaler, vignaiolo Carlotto, Happacherhof e la manifattura vinicola Luis Oberrauch.

# Erste Etappe der World Tour Target Sprint macht Station in Auer



*Nach der gelungenen Veranstaltung der neuen, Biathlon ähnlichen, Sportart „Target Sprint“, wurden wir heuer vom Internationalen Verband ISSF mit der Ausrichtung der ersten Station der World Tour Target Sprint betraut, einer Art Weltcup der Target Sprinter an welcher die weltbesten Athleten teil nehmen.*

Zugleich fand auch die 2. Ausscheidung zur Italienmeisterschaft 2019.

Heuer konnten wir schon im Vorfeld großes Interesse anderer Nationen an unserem Wettkampf feststellen. Schließlich meldeten sich Deutschland, Großbritannien, Ungarn und Serbien sowie Italien mit den Nationalmannschaften an. Einem hochkarätigen Wettkampf stand nichts mehr im Wege.

Es wurden reihenweise Bestleistungen erbracht, was die Wichtigkeit dieser Wettkampfschere untermauert. Aber auch die Wettkampfbedingungen in Auer waren optimal.

Bei strahlendem Sonnenschein konnte ein reibungsloses Rennen mit hervorragenden Zeiten abgewickelt werden.

Jana Landwehr, Weltmeisterin aus Deutschland, brachte es in einem Interview mit einer Sportzeitung auf den Punkt.

**„Die gute Vorbereitung, das schöne Wetter und die hervorragenden Bedingungen auf der Anlage in Auer haben solche Rekorde zugelassen.“**

Klarerweise tun den Veranstaltern solche Komplimente gut .

Überraschend auch die Zahl der Zuschauer, welche spannende Wettkämpfe zu sehen bekamen. Bei den Staffeln am Freitag waren auch Schüler der Volksschule Auer auf den Tribünen und feuerten lautstark die Sportler an, vor allen die Lokalmatadoren Georg Unterpertinger und Sylvia Varesco.

Georg konnte durch seine sehr starke Leistung mit der Staffel erstmals den großen Favoriten Deutschland schlagen. Italien I gewann den Teamwettbewerb bei den Herren klar mit 12



*Georg Unterpertinger und Christian Varesco*



*Volle Konzentration am Schießstand*



*Start der weltbesten Athleten*

Sekunden Vorsprung vor Deutschland 1. Im Einzelrennen am Samstag stellte er eine neue persönliche Bestzeit auf und wurde hinter Dominik Hermle aus Deutschland Zweiter. Sylvia schaffte es ebenfalls ins Finale der Bes-

ten 10, musste dann aber aufgrund von Atembeschwerden durch Pollenallergie aufgeben. Diese Sportart wird in Zukunft mit Sicherheit immer mehr Anhänger finden, da es sich um eine schnelle, durch das Schießen aber auch

publikumswirksame Disziplin handelt bei der, wie beim Biathlon, bis zum letzten Schuss nichts entschieden ist.

Alle Verantwortlichen der Mannschaften zollten den Aurer Sportschützen hohes Lob für die hervorragende Organisation.

Stellvertretend für alle sagte der Bundestrainer der deutschen Nationalmannschaft:

**„Vielen Dank für euren Einsatz, wir haben hier den vielleicht besten Wettkampf im Target Sprint erlebt. Hoffentlich richtet ihr im nächsten Jahr wieder eine Etappe der World Tour aus“**

Zufrieden zeigte sich auch Engelbert Zelger nach der Preisverteilung mit dem Ablauf der Veranstaltung. „Wir haben gute Arbeit geleistet, Auer hat sich gut präsentiert, alle sind zufrieden und das ist gut so“. Als Verantwortlicher der Target Sprint Nationalmannschaft wird er beim Wettkampf in Suhl vom 12.-14.



Die zielsichersten Schützinnen verlassen als erste den Schießstand

Juli dabei sein und freute sich besonders, mitteilen zu können, dass Georg Unterpertinger und Sylvia Varesco als Athleten und Christian Varesco als Trainer ebenfalls in den Kader berufen wurden.

Er dankte der Sektion Fußball für die Bereitstellung des Platzes sowie der Umkleidekabinen. Alle Ergebnisse finden Sie unter: [www.sportschuetzen-auer.it](http://www.sportschuetzen-auer.it)



DA QUEST ANNO ANCHE E-BIKE

LAVEC  
IA FER  
OVIA

4  
AGO

4  
AGO

**DOMENICA 4 AGOSTO**  
**LA VECIA FERROVIA DELA VAL DE FEMME**  
RADUNO CICLOTURISTICO IN MOUNTAIN BIKE

**SABATO 3 AGOSTO**  
**LA MINI FERROVIA TROFEO EMILY E ROBERTA**  
MANIFESTAZIONE RISERVATA AI BIKERS DAI 0-16 ANNI

La "Vecia Ferovia dela Val de Fiemme" è una manifestazione cicloturistica non competitiva. La partecipazione al raduno è aperta a ciclisti muniti di mountain bike **CLASSICA** e mountain bike con pedalata assistita **E-BIKE**. Partenza a **Ora** (BZ) e arrivo a **Molina di Fiemme** (TN) lungo il vecchio tracciato del treno della Val di Fiemme (32KM). E possibile iscriversi solo **On-line** sul sito web della Vecia Ferovia al prezzo di **15€**. Età minima **16 anni**. Termine iscrizioni domenica 28/07/2019 entro le ore 12.00.



OTTICALA MUDA



EURO TRENTINA



Dossini



MISCONE



CALPO ITAS ASSOCIAZIONE



Rizzoli



FRATELLI BERTI LIGURINI



MICHETTI



DONDIO



Val di Fiemme Casa Paur



COMUNE DI MOLINO



COMUNE DI ORA



COMUNE DI MOLINO



COMUNE DI MOLINO



COMUNE DI ORA



COMUNE DI MOLINO



COMUNE DI MOLINO



COMUNE DI ORA



COMUNE DI MOLINO

La Vecia Ferovia 

[www.laveciaferovia.it](http://www.laveciaferovia.it) 

by Polisportiva Molina di Fiemme

# Bericht Walther Trophy 2019



*Die heurige Walther Trophy fand vom 30. Mai bis 2. Juni statt. Mit knapp 300 Meldungen ein überaus großer Erfolg. Vermehrt konnten wir einen Anstieg der Teilnehmer aus dem benachbarten Ausland feststellen. Diese ergaben mit den Teilnehmern aus ganz Italien – von Kalabrien bis Südtirol – ein internationales Starterfeld.*

Auch heuer wurden wieder hervorragende Ergebnisse erzielt, was die Qualität der Veranstaltung hervorhebt.

Die Hauptpreise - gestiftet von der Firma Walther – gingen heuer an die Schützen Gloria Cadornin aus Treviso, welche das Luftgewehr gewann und Matia Benzoni aus Como holte sich die Luftpistole.

Bei der Preisverteilung verwies Präsident Georg Unterpertinger auf die große Teilnahme und zeigte sich erfreut, dass diese Veranstaltung nunmehr ein fixer Punkt im Terminkalender der Sportschützen ist. Wer sich auf hohem Leistungsniveau messen will, hat hier die beste Gelegenheit.

Einen aufrichtigen Dank richtete der Präsident an alle Sponsoren, ohne die die Walther Trophy nicht das geworden wäre, was sie heute ist. Ebenso dankte er allen Mitgliedern und freiwilligen Helfern für ihren Einsatz zum guten Gelingen der Veranstaltung.

Mit dem Wunsch auf eine gute und sichere Heimreise, geknüpft mit der Hoffnung auf ein Wiedersehen 2020 zur Jubiläumsauflage – 25 Jahre -, verabschiedete Unterpertinger alle Teilnehmer.

Alle Ergebnisse finden Sie unter: [www.sportschuetzen-auer.it](http://www.sportschuetzen-auer.it)



Die Firma Walther stiftete die Hauptpreise

# Vorsorge gegen die Tigermückenplage

*Gemeinsam gegen die Tigermücke:  
Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!*

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die auschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachsen, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss - ist Wasser vorhanden, bieten sie den idealen Lebensraum für die Larven der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, von April bis Oktober gilt: Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden! Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch nicht auf.

Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige nützliche Ratschläge und Hinweise

- Blumenuntersetzer eliminieren oder regelmäßig entleeren
- Gießkannen und Eimer ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- Vogeltränken und Futternäpfe häufig entleeren
- Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug nicht Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke ordnungsgemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Regenwassertonnen regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, hermetisch verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- Autoreifen nicht unter freiem Himmel lagern
- Regenrinnen und Gullys regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann



- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf Abdeckplanen entfernen
- Am Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizid-haltiges Wasser verwenden)

Immer beachten: Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Weitere Informationen: [www.provincia.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp](http://www.provincia.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp)

## La prevenzione contro il tormento della zanzara tigre

*Insieme contro la zanzara tigre: Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!*

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tanti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino - se c'è l'acqua rappresentano ambienti ideali per le larve della zanzara tigre. Perciò piccolissime quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione. Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, da aprile ad ottobre bisogna evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua all'aperto! In primave-

ra singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla molestia in tarda estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile.

Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i sottovasi oppure svuotiamoli regolarmente
- Svuotiamo gli annaffiatori e i secchi che deposeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua
- Non lasciamo piscine gonfiabili e giochi di plastica in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica per evitare che si riempiano d'acqua piovana
- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i bidoni per l'irrigazione, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)

- Non depositiamo i pneumatici a cielo aperto
- Puliamo regolarmente le grondaie e i tombini per permettere il deflusso dell'acqua piovana
- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli eventuali ristagni d'acqua negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa (in alternativa è possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

Attenzione: Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potremmo raggiungere il sistema di fognario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

Ulteriori informazioni: [www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp](http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp)

# Lange Dienstage in Auer

Das sonst so ruhige Dörflein Auer füllt sich mit buntem Treiben.

Zahlreiche Leute tummeln sich durch das Zentrum und der Duft nach feinen Spezialitäten liegt in der Luft. Der Sommer klopft an die Tür und mit ihm eine Reihe spannender Erlebnisabende. Die Langen Dienstage in Auer starten auch heuer in die nächste Runde und bieten ein abwechslungsreiches Programm in sommerlich lockerer Atmosphäre.

Vom 25. Juni bis 20. August verwandelt sich Auer in eine Genusswelt für Einheimische und Gäste, für Groß und Klein. Aurer Betriebe und Vereine tischen verschiedenste kulinarische Gaumenfreuden auf. Egal ob herzhaftes Südtiroler Küche oder internationale Spezialitäten – für jeden ist mit Sicherheit das Richtige da-



bei. Ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm sorgt für Spiel, Spaß und Unterhaltung.

Machen Sie einen Abstecher zum beliebten Treffpunkt für Genuss und Unterhaltung jeglicher Art. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Eine Sommerzeit voller Erlebnisse

Welche Veranstaltungen sonst noch in der Feriendestination geboten werden, seht ihr hier auf einem Blick.

| Was?                      | Wann?              | Wo?            |
|---------------------------|--------------------|----------------|
| Langer Dienstag           | 9. Juli            | Auer           |
| Wein & Lauben             | 13. Juli           | Neumarkt       |
| Pinzoner Kirchtage        | 16. Juli           | Pinzon/Montan  |
| Nudelfest                 | 18. Juli           | Montan         |
| Flohmarkt                 | 20. Juli           | Neumarkt       |
| Aperitif auf dem Hof      | 20. Juli           | Salurn         |
| Langer Dienstag           | 23. Juli           | Auer           |
| Laubenfest                | 2. bis 4. August   | Neumarkt       |
| Heufest                   | 4. August          | Gfrill/Salurn  |
| Langer Dienstag           | 6. August          | Auer           |
| Schlosskonzert            | 10. August         | Montan         |
| Gschnoner Kirchtage       | 15. August         | Gschnon/Montan |
| Flohmarkt                 | 17. August         | Neumarkt       |
| Langer Dienstag           | 20. August         | Auer           |
| Unterlandler Weinkosttage | 22. bis 24. August | Auer           |
| Montaner Kirchtage        | 24. August         | Montan         |
| Wiesenfest                | 26. August         | Auer           |
| Genussmeile               | 1. September       | Montan         |

# Regionale Unterstützungsmaßnahmen für wirtschaftliche Notlage



*Die Region Trentino-Südtirol unterstützt Arbeitnehmer und Selbständige, die in einen Zusatzrentenfonds eingeschrieben sind und sich in einer wirtschaftlichen Notlage befinden.*

## Voraussetzungen

- Zum Zeitpunkt des Ansuchens muss seit mindestens zwei Jahren der Wohnsitz in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol vorliegen.
- Ab der wirtschaftlichen Notlage muss der Antragsteller seit mindestens zwei Jahren in einen Zusatzrentenfonds eingeschrieben sein (ausgeschlossen sind individuelle Rentenpläne und bereits vor 1993 gegründete Zusatzrentenfonds).

Die wirtschaftliche Notlage kann zum Beispiel der Bezug von Beihilfen auf gesamtstaatlicher, regionaler und Landesebene bei Verlust des Arbeitsplatzes bzw. vollständiger Aussetzung des Arbeitsplatzes sein (z.B. Naspi, Lohnausgleich) oder Abwesenheit wegen Krankheit und/oder Unfall, die über den von dem jeweiligen Vorsorgeinstitut und vom Arbeitgeber entschädigten Zeitraum hinausgehen. Zum Zeitpunkt des Antrages muss eine gültige EEVE-Erklärung vorliegen. Die wirtschaftliche Lage muss einem Nettoäquivalenzein-

kommen von höchstens 30.000 Euro jährlich eines einköpfigen Haushalts entsprechen. Bei Mehrpersonenhaushalten finden die jeweiligen Indikatoren der wirtschaftlichen Lage der Familie angewandten Gewichtungsskalen Anwendung.

Der Beitrag kann für nicht kontinuierliche Zeiträume für mindestens vier und höchstens 208 Wochen und im Betrag von höchstens 30 Euro pro Woche geleistet werden.

Das Ansuchen muss immer bei Ende der Not-situation spätestens nach 208 Wochen eingereicht werden.

Innerhalb 30. Juni 2019 müssen die Anträge für den Zeitraum Jahr 2017 eingereicht wer-

den. Natürlich können auch schon jetzt die Anträge für das Bezugsjahr 2018 über das Patronat KVW-Acli an Pensplan übermittelt werden. Der Antrag ist kostenlos.

Notwendige Unterlagen

- gültige Identitätskarte und Steuernummer
- Stempelmarke zu 16 Euro
- Schreiben des Zusatzrentenfonds, aus dem das Beitrittsdatum ersichtlich ist
- gültige EEVE-Erklärung

Büros des Patronats KVW-ACLI gibt es in Bozen, Neumarkt, Meran, Schlanders, Mals, Brixen, Bruneck und Sterzing.

## Modell RW – Auslandsinvestitionen



In Italien steuerlich ansässige Personen, welche im Ausland Immobilien besitzen oder Finanzinstrumente (Girokonto, Sparbuch, Wertpapierdepot, Versicherungen etc.) halten, sind in der Regel verpflichtet das Modell RW zu erstellen. Auf dieses Vermögen ist eventuell eine Vermögenssteuer in Italien zu entrichten.

Personen, welche die Steuererklärung Mod. 730 abfassen und Auslandsinvestitionen halten, müssen zusätzlich zum Mod. 730 das Mod. RW erstellen. Jene Personen, welche hingegen die Steuererklärung Mod. Redditi (ex Unico) verwenden, können die Übersicht RW zusammen abfassen.

tel. 366 154 4566

Via Vecchia. Alte Landstraße  
Ora. Auer

## Eismeister gesucht

Wir suchen für die Eisanlage im Schwarzenbach in Auer einen **selbstständigen Eismeister**.

Bitte schicken Sie uns ihre Anfrage an: [eisplatz@proschwarzenbach-auer.net](mailto:eisplatz@proschwarzenbach-auer.net).  
Infos unter 329 21 56 681



## Cercasi custode per l'impianto di ghiaccio

Cercasi custode indipendente per l'impianto del campo da ghiaccio della zona Schwarzenbach di Ora.

Per favore inviate le vostre candidature a: [eisplatz@proschwarzenbach-auer.net](mailto:eisplatz@proschwarzenbach-auer.net). Altre info al numero 329 21 56 681



## 8. Open Air Summerkino



*Auch heuer werden in Auer wieder im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt werden drei Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gezeigt. Das beliebte „Summerkino“ im Innenhof des Widums veranstaltet wieder der Familienbeirat.*

Seit mittlerweile sieben Jahren werden in der schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt.

Als Kinderfilme werden heuer die lustigen Animationsfilme „Drachenzähmen leicht gemacht 3: Die geheime Welt“ und „Peter Hase“ gezeigt. Die Filme sind absolute Blockbuster-Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Für Jugendliche und Erwachsene gibt es zudem die Komödie „Plötzlich Familie“.

Im Animationsfilm „Drachenzähmen leicht gemacht 3: Die geheime Welt“ retten der liebevolle Nachtschatten-Drache Ohnezahn und sein Reiter Hicks weiterhin zusammen mit ihren Drachenkollegen und Freunden gefangene Drachen. Die beiden Helden bringen die Drachen in die Wikingersiedlung nach Berk zurück. Doch mittlerweile ist die Insel von Drachen stark überbevölkert. Hicks möchte deshalb die „Geheime Welt“ finden, einen sicheren Zufluchtsort für Drachen, von dem sein Vater ihm erzählt hat. Der Film ist lustig, spannend, unterhaltsam und es taucht sogar ein weißer Schatten-Drache oder besser gesagt eine Drachin auf, die Ohnezahn ganz schön den Kopf verdreht. Der Animationsfilm wird am Freitag, 26. Juli ab 21.15 Uhr auf einer Großleinwand im Innenhof des Widums vorgeführt.

Am Samstag, 27. Juli gibt es ab 21.15 Uhr für Jugendliche und Erwachsene die US-Komödie „Plötzlich Familie“ (Film ab 14 Jahren). Ellie und Pete sind ein glücklich verheiratetes Ehepaar. Gemeinsam betreiben sie eine Firma. Familiengründung war bislang kaum ein Thema, bis sich Ellie eines Abends die Website einer Adoptionsagentur ansieht, die nach Pflegeeltern sucht. Kurz darauf nehmen sie ein Geschwister-Trio, bestehend aus der 15-jäh-



*Auch heuer gibt es wieder im Widum das beliebte „Open Air Summerkino“*



*Mit Popcorn in der Hand einen Film unter Sternen genießen*

rigen rebellischen Lizzy und deren jüngeren Geschwister Juan und Lita, bei sich auf. Plötzlich stehen die beiden frischgebackenen Eltern vor Herausforderungen, die ihren bisherigen Alltag komplett durcheinanderbringen. Eltern werden ist zwar vielleicht einfach, Eltern sein aber nicht- das verstehen jetzt auch Pete und Ellie -eine lustige Komödie für einen netten Kinoabend im Freien, nicht nur für Eltern.

Beim Film „Peter Hase“ handelt es sich um eine Mischung aus Realfilm und Animationsfilm. Peter Hase, seine drei Schwestern Flopsi, Mopsi und Wuschelpuschel sowie sein Cousin Benjamin sind fünf Hasen, die regelmäßig Gemüse aus dem Garten von Mr.



**8. SUMMER OPENAIR KINO**

WO: INNENHOF WIDUM (AUCH BEI REGEN)  
EINTRITT FREI  
GETRÄNKE+POPCORN KOSTENLOS



**26. JULI**  
21.15 UHR



**02. AUGUST**  
21.15 UHR



**27. JULI**  
21.15 UHR

FILM AB 14 JAHREN



Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina



McGregor stibitzen. Dieser versucht, ihnen mit Zäunen und Fallen beizukommen. Als Beschützerin der Hasen erweist sich die Malerin Bea, die im Nachbarhaus lebt. Nach dem Tode McGregors übernimmt sein Neffe Thomas das Haus und will alle Tiere aus dem Garten vertreiben. Der neue Besitzer verabscheut besonders Hasen und setzt alles daran,

sie loszuwerden. Aber Peter ist einfallsreich und erweist sich als würdiger und schlauer Gegner. „Peter Hase“ ist der perfekte Film für die ganze Familie und wird am Freitag, 2. August um 21.15 Uhr vorgeführt.

Bei schlechter Witterung ist ein Ausweichen in den Pfarrsaal möglich. Dank der Unter-

stützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, kann wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gibt es erneut für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn und Getränke.

Christian Bassani

## Ankündigung Sommer 2019



Georg Büchner: *Woyzeck*

14. August bis 4. September 2019  
Klösterle St. Florian/Neumarkt

Regie: Roland Selva

Bühne, Kostüme: Nora Veneri

Lichtgestaltung: Alfredo Piras

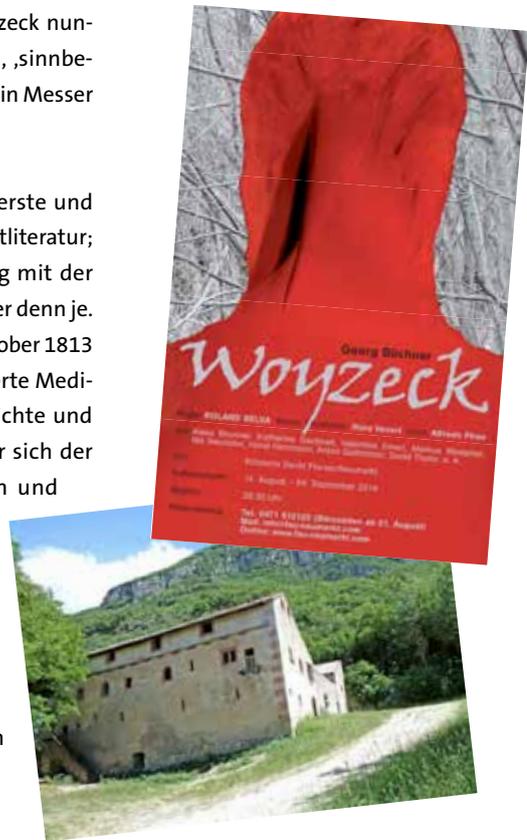
Musik: Julian Matzneller (Junk Love) mit: Valentina Emery, Katharina Gschnell, Alexa Brunner, Bettina Mayrhofer, u. A. Markus Westphal, Nik Neureiter, Horst Herrmann, Anton Gallmetzer, David Thaler, u. A.

zum Stück:

Franz Woyzeck, Soldat auf der untersten Stufe der militärischen Rangordnung, von einem moralisch verkommenen Hauptmann für niedere Dienste ausgenutzt, von einem fanatischen Militärarzt für pseudowissenschaftliche Experimente missbraucht, von allen verachtet, auch von Marie, seiner Geliebten und Mutter seines unehelichen Kindes, die ihn mit dem Tambourmajor betrügt. Von apokalyptischen

Visionen geplagt, findet sich Woyzeck nunmehr in einer, irdisch wie göttlich, sinnbehaubten Welt wieder. Er kauft sich ein Messer und ersticht Marie.

Georg Büchners *Woyzeck* ist das erste und wohl radikalste Sozialstück der Weltliteratur; eine kompromisslose Abrechnung mit der ‚menschlichen Zivilisation. Aktueller denn je. Georg Büchner, geboren am 17. Oktober 1813 in Goddelau bei Darmstadt, studierte Medizin, Naturwissenschaften, Geschichte und ‚Philosophie. In Gießen schloss er sich der radikalen Freiheitsbewegung ‚an und gründete 1834 die ‚Gesellschaft für Menschenrechte, um die ‚reaktionären Verhältnisse in Hessen zu ändern. 1835 floh er wegen seiner politischen Flugschrift ‚Der Hessische Landbote. Georg Büchner starb am 19. Februar 1837 in Zürich. (Projekt Gutenberg)



**VITALIS DENTIS** Preventivi **GRATUITI** anche in Italia!  
**SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)**

- + Chirurgia Orale
- + Capsule in porcellana e
- + Capsule in zirconio
- + Ponti fissi e ponti mobili
- + Protesi mobili e semi mobili
- + Chirurgia orale
- + Implantologia
- + Trapianto osseo
- + Sbiancamento veloce e sicuro
- + Radiologia
- + All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto sul quattro)
- + Endodonzia (cure canalari)
- + Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11 Poreč – Parenzo, Croazia  
info@vitalisdentis.com  
www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL SABATO E LA DOMENICA  
Aperto dal venerdì al martedì, chiuso il mercoledì e giovedì.

Riceviamo su appuntamento telefonico.  
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)  
hotel La Vigna,  
Via Postal 49/a  
Tel. +39 366 3621431  
Tel. +39 3482410730

Ambulatorio :  
+385.52.431931  
Cellulare (Sig.ra Mira)  
00385 98 219 922  
Numero con tariffa agevolata  
+39.328.2438960  
(nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON :

**gardataxi**  
S.p.A. - Bergamo  
TEL. +39 389 5112620



## Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol  
Schlernstraße 1, I-39100 Bozen  
Tel. 0471 061 444

## Luft und Pinsel - Airbrush-Kurs Faszinierende Farbeffekte aus kleinen Pistolen für Jugendliche und Erwachsene aller Altersstufen

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Georg Huber

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Zeichensaal  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis  
Sa. | 1 h Mittagspause  
Beitrag: € 300,00 (+ Material, je nach Verbrauch)  
Mitzubringen: Die Materialspesen sind direkt dem Referenten zu  
bezahlen

## Die Kraft der Farben - Faszination Pigmentefür Erfahrene und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Christine Buchner

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Klasse 1, 2. Stock  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis  
Sa. | 1 h Mittagspause  
Beitrag: € 300,00  
Mitzubringen: Achtung! Wir kommen beim Arbeiten in direkten Kon-  
takt mit der Farbe – wir arbeiten zum Teil nur mit Händen und Tüchern  
- daher Vorsicht auf Finger und Kleidung.

## Elementare Malerei - Der Weg vom Abbild zur Abstraktion für Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Alfred Darda  
Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Remise  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis  
Sa. | 1 h Mittagspause  
Beitrag: € 300,00

## Faszination Acrylmalerei - gegenständlich und abstrakt für Anfänger

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Ruth Oberschmied  
Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Übungsraum  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis  
Sa. | 1 h Mittagspause  
Beitrag: € 300,00

## „Das Innere nach außen spiegeln“ - Abstrakte Malerei in Acryl, Lack und Öl für Erfahrene und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Markus Lindinger  
Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Stadel  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4 Treffen | täglich von Mi. bis  
Sa. | 1 h Mittagspause  
Beitrag: € 300,00

## „Tiere der Wildnis“ in Acryl für Einsteiger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Werner Bösch  
Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20,  
Pflanzenbauraum  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4  
Treffen | täglich von Mi. bis Sa. | 1 h Mittags-  
pause  
Beitrag: € 300,00



## Kalligraphie & Farbe für Anfän- ger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei  
Referent/in: Elli Konstanzer  
Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20,  
Klasse 2, 2. Stock  
Dauer: Mi. 24.07.2019 | 9.00-17.00 Uhr | 4  
Treffen | täglich von Mi. bis Sa. | 1 h Mittags-  
pause  
Beitrag: € 300,00

## **Kindermalwoche für Kinder von 7-10 Jahren**

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referent/in: Maria Kofler Moser

Hast du Lust, mit anderen Kindern zu malen und mit verschiedenen Materialien zu experimentieren? Dann bist du bei der Kindermalwoche genau richtig. Beim Umsetzen der eigenen Ideen ist Platz für Spontanes und Neues. Im Mittelpunkt steht immer die Freude am Malen mit den Farben. Verschiedene Malmittel kommen zum Einsatz. Ort: Auer, Vereinslokal Unterlandler Freizeitmaler, Bahnhofsgebäude Dauer: Mo. 05.08.2019 | 09.00-12.00 Uhr | 5 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.

Beitrag: € 80,00 (inkl. Material)

Mitzubringen: Anmeldung und Infos bei Moser Maria 339 10 58 439

Zielgruppe: Kinder und Jugendliche

## **Kindermalwochefür Kinder von 11-14 Jahren**

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referent/in: Maria Kofler Moser

Ort: Auer, Vereinslokal Unterlandler Freizeitmaler, Bahnhofsgebäude Dauer: Mo. 19.08.2019 | 09.00-12.00 Uhr | 5 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.

Beitrag: € 80,00 (inkl. Material)

Mitzubringen: Anmeldung und Infos bei Moser Maria 339 10 58 439

## **Verboten**

Es ist streng verboten Müll ausserhalb des dafür vorgesehenen Behälters abzulegen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich und gemäss Gemeindeverordnung ausgeforscht.

**Strafen von 250 € bis 2.500 €**  
(L.G. 26. Mai 2006, Nr. 4)



## **Vietato**

È severamente vietato depositare rifiuti fuori dall'apposito contenitore. I trasgressori sono puniti a norma di legge e del regolamento comunale.

**Sanzioni da 250 € a 2.500 €**  
(L.P. 26 Maggio 2006, N. 4)



**MODEZEN**  
d. Zen Tiziana

Auer - Ora  
Hauptplatz 29 Piazza Principale  
Tel. 388 57 44 399

## **FOTOS**

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

**ARTIKEL**, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

**ARTICOLI**, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

Aufruf an die Aurer Bevölkerung zur Mitarbeit

## Laufende Befragung über die Arbeitskräfte 2019

*Seit 1959 führt das Nationalinstitut für Statistik in Zusammenarbeit mit dem ASTAT jedes Jahr die Arbeitskräfteerhebung durch und es nehmen weiterhin an dieser Befragung einzelne Aurer Familien mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister teil.*

Die Erhebung ist von der europäischen Verordnung Nr. 577/98 vorgesehen und Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms. Die gesammelten Informationen werden verwendet, um Daten über Erwerbstätigkeit und Arbeitslosigkeit zu erhalten, die für ein besseres Verständnis der Arbeitssituation unseres Landes und für ein effektiveres Eingreifen mit gezielten sozial- und wirtschaftspolitischen

Maßnahmen unerlässlich sind. Erwerbstätige Personen geben Auskunft zu ihrem Beruf und den Merkmalen ihrer Arbeitstätigkeit. Jeder, der nicht erwerbstätig ist – Rentner, Hausfrau, Student, Arbeitsloser usw. – gibt Auskunft über die Gründe für Nichtbeschäftigung und eventuelle bisherige Berufserfahrungen.

Frau Isabella, eine vom ISTAT beauftragte Erheberin wird sich bei den ausgelosten Familien vorstellen und ausweisen. Die Befragung wird zu einem Teil von der Interviewerin am Wohnort des Haushaltes mit Hilfe von Personalcomputer erfolgen und zum anderen Teil telefonisch durch das Istat.

Wir versichern den betroffenen Familien, dass die gegebenen Antworten und Informationen

der statistischen Geheimhaltung unterliegen und bitten sie um aktive Mitarbeit.

Allgemeine Informationen unter

-<http://www.istat.it>

-Kostenlose grüne Nummer 800676767

-<http://www.istat.it/it/informazioni/per-irispondenti>

Hilfestellungen und Auskünfte bekommen Sie auch bei den demografischen Ämtern (Frau Cristina)

Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.30 h Telefon: 0471 089 013

E-Mail [cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it](mailto:cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it)

*Der Bürgermeister*

Appello di collaborazione alla popolazione di Ora

## Indagine continua sulle Forze di Lavoro 2019

*Fin dal 1959, l'Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT) in collaborazione con l'ASTAT, ogni anno, effettua la rilevazione sulle „Forze di lavoro“ e alcune famiglie del nostro comune saranno estratte a sorte dalle liste anagrafiche contenente i nominativi di tutte le famiglie residenti nel Comune.*

La rilevazione è prevista del Regolamento europeo n. 5/577/98 ed è inserita nel Programma statistico nazionale.

Le informazioni raccolte serviranno a rilevare i dati sull'occupazione e sulla disoccupazione, indispensabili per conoscere meglio la situazione lavorativa del nostro Paese e per poter intervenire più efficacemente con politiche sociali ed economiche mirate.

Gli occupati forniranno risposte sulla professione svolta e le caratteristiche dell'attività lavorativa. Chi non è occupato – pensionato, casalinga, studente, disoccupato, ecc. – darà informazioni sui motivi per cui non lavora e sulle eventuali precedenti esperienze lavorative.

La raccolta delle informazioni viene condotta dalla signora Isabella, rilevatrice incaricata dall'ISTAT, munita di cartellino di riconoscimento presso il domicilio delle famiglie con l'ausilio di Personal Computer e in un secondo momento telefonicamente dall'Istat. Si chiede ai cittadini una cortese disponibilità a rilasciare le interviste, assicurando allo stesso tempo la massima riservatezza delle risposte sottoposte alla normative in materia di protezione dei dati personali a scopi statistici e di ricerca.

Per informazioni:

-<http://www.istat.it>

-Numero verde (gratuito) 800676767

-<http://www.istat.it/it/informazioni/per-irispondenti>

Per qualunque chiarimento rimane sempre a disposizione la signora Cristina degli uffici demografici

da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30 tel. 0471 089 013

e-mail [cristina.decarli@comune.ora.bz.it](mailto:cristina.decarli@comune.ora.bz.it)

*Il sindaco*



**RÖNER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info)

# Was können VerbraucherInnen tun?



*VZS: wer mit Kreditkarte bezahlt hat, hat bessere Aussichten, aber man muss sofort aktiv werden!*

Am 23.05.2019 hat das Gericht von Mailand den Konkurs Nr. 403/2019 der Shernon Holding Srl erklärt, welche Inhaberin der Mercatone Uno-Geschäfte ist. Zahlreiche VerbraucherInnen, Südtiroler KundInnen von Mercatone Uno, wollten von der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) wissen, wie es nun weitergeht.

Nach dem Konkurs einer Firma wird das Gericht zum Ansprechpartner; in diesem Fall hat das Mailänder Gericht (Richter Dr. Sergio Rossetti) RA Marco Angelo Russo zum Masseverwalter des Konkursverfahrens ernannt (Bastioni di Porta Volta, 7, 20121 Milano MI, tel. 02/29010051).

## Onlinekäufe

Wer online gekauft hat, kann innerhalb von 14 Tagen ab Kaufdatum vom Kauf zurücktreten. Hier der Link zum Musterschreiben: [http://www.buergernetz.bz.it/verbraucherberatung/Detail\\_i.aspx?CASE\\_ID=1259](http://www.buergernetz.bz.it/verbraucherberatung/Detail_i.aspx?CASE_ID=1259)  
Haben Sie per Kreditkarte gezahlt, und wurde die Ware noch nicht geliefert, fragen Sie bei Ihrer Kreditkartengesellschaft nach der Mög-

lichkeit eines „Chargeback“, also einer Rückerstattung aller bezahlten Summen.

## Kauf in den Geschäftsstellen

Wenn Sie hingegen direkt im Geschäft gekauft haben, und die Ware noch nicht geliefert wurde, wird die Angelegenheit etwas komplizierter. Je nach verwendetem Zahlungsmittel könnte jedoch auch hier die Möglichkeit bestehen, das Geld zurückzuerhalten.

Wenn Sie im Geschäft per Kreditkarte bezahlt haben, fragen Sie beim Kundendienst der Karte, ob auch in diesem Fall ein Chargeback versucht werden könnte, da die Lieferung nicht erfolgt ist.

Analog können Sie bei Ihrer Bank nachfragen, welche Möglichkeiten es für Zahlungen mit anderen Mitteln (POS, Überweisung, ...) gibt. Wichtig: Jede Anfrage an den Finanzdienstleister sollte in der Folge verschriftlicht und nachweisbar übermittelt werden, wobei stets eine Kopie aufzubewahren ist.

## Kauf mit Ratenvertrag

Wurde mit dem Kaufvertrag auch eine Ratenzahlung abgeschlossen, tritt man auch von diesem Vertrag innerhalb von 14 Tagen ab Unterzeichnung zurück (Link zum Musterbrief: <https://www.consumer.bz.it/sites/default/files/2019-05/LT-recesso-finanziamento.doc>).

Ist die Frist für den Rücktritt bereits verstrichen, senden Sie ein Einschreiben mit Rückantwort an die Finanzierungsgesellschaft, um den Ratenvertrag zu annullieren: dies setzt die Einlassung in das Konkursverfahren voraus, die diesem Schreiben beigelegt werden muss (mit Auflösung des Vertrags mit Mercatone Uno aufgrund Nichterfüllung). Sollten bereits Raten abgebucht bzw. bezahlt worden sein, obschon die Waren noch nicht geliefert wurden, verlangen Sie um die Rückerstattung dieser Beträge. Zwischen Kauf und Ratenvertrag besteht in der italienischen Rechtsordnung ein rechtsgeschäftlicher Zusammenhang (Kass. Nr. 19000 vom 27/09/2016).

## Anmeldung einer Forderung im Konkursverfahren

Diese können innerhalb 20.09.2019 ange-

meldet werden. Man kann hierzu das Modell in der Anlage verwenden, welches ausschließlich per PEC an [f403.2019milano@pecfallimenti.it](mailto:f403.2019milano@pecfallimenti.it) gesandt werden kann. Im Schreiben, welchem der Kaufvertrag beizulegen ist, wird der jeweilige Sachverhalt beschrieben und dokumentiert, und die Forderungen detailliert, also z.B.:

- nicht erfolgte Lieferung der gekauften Waren;
- nicht erfolgte Rückzahlung der geleisteten Akonti;
- Forderung eines Preisnachlasses bei nur teilweiser Vertragserfüllung;
- Erstattung des gesamten bezahlten Preises bei gänzlicher Nicht-Erfüllung, usw.

Wichtig: wer seine Forderungen im Verfahren anmelden möchte, kann diese samt notwendigen Anlagen nur per zertifizierte E-Mail (PEC) übermitteln; Mitteilungen per Brief, Einschreiben, Fax oder über normale, nicht zertifizierte E-Mail-Adressen, werden nicht akzeptiert und sind daher ungültig.

Die VerbraucherInnen tun gut daran zu berücksichtigen, dass ihre Forderungen sogenannte „chirographare“ Forderungen sind, die keinerlei Vorzugsstellung genießen. Es ist daher mehr als fraglich, ob es überhaupt möglich ist, Rückerstattungen zu erwirken – und wenn ja, in welcher Höhe, sowohl im Verhältnis zum Kaufpreis, als auch im Verhältnis zum Aufwand, den so ein Verfahren mit sich bringt. Der Auszug aus dem Konkursurteil: <http://www.portalecreditori.it/procedura?id=YxMLplxQMW>.

Vordruck zur Einlassung ins Verfahren (in italienischer Sprache) findet sich unter folgenden Link: <https://www.consumer.bz.it/sites/default/files/2019-05/Insinuazione%20Mercatone%20Uno%20Tribunale%20Milano.doc>

## Ratenvertrag ohne Unterschrift?

Herr M. findet eine Ratenzahlung vor, von der er nichts wusste. Was nun?

Herr M. hat mit einer großen Finanzierungsgesellschaft einen Ratenkredit laufen. Er kontrolliert regelmäßig über Internet in seinem persönlichen Bereich, dass die Raten auch korrekt zurückgezahlt werden. Im April findet er plötzlich die Rückerstattungen für zwei



verschiedene Raten vor, mit unterschiedlichen Summen – als ob da ein zweiter Vertrag angelaufen wäre. Er kontrolliert genauer im Onlineportal, und findet in der Tat einen zweiten Vertrag, indem seine Daten (inklusive der Nummer der Identitätskarte) korrekt aufscheinen, jedoch IBAN, e-mail und Telefon anders lauteten. Diesen Vertrag hat Herr M. aber nie abgeschlossen! Er ruft sofort die Finanzierungsgesellschaft an – diese schickt ihn in das Bozner Büro, wo man ihn eine „Aberkennung“

des Vertrag unterzeichnen lässt, und ihn mit beruhigenden Worten nach Hause schickt. Einen Monat später flattert ein Schreiben der Finanzierungsgesellschaft ins Haus – die Einzahlscheine, mit denen Herr M. nun die Raten bezahlen soll. Herr M. ist mehr denn je verunsichert, und wendet sich an die VZS. Wir raten zur Erstattung einer Anzeige gegen unbekannt; mit dieser Anzeige schreiben wir an die Finanzierungsgesellschaft, und verlangen umgehend eine Kopie des Vertrages, aus wel-

cher die Unterschrift des Herrn M. deutlich hervorgehen soll. Dieses Schreiben richten wir zur Kenntnis auch an die Aufsichtsbehörde im Finanzsektor. Und siehe da: die Finanzierungsgesellschaft lenkt auf der Stelle ein, und annulliert den zweiten Vertrag umgehend.

Daher unser Tipp: bei nicht nachvollziehbaren Bewegungen besser immer gleich kontrollieren, und gegebenenfalls sofort Maßnahmen einleiten.

Fallimento Mercato Uno:

## Istruzioni per i consumatori



*CTCU: chi ha pagato con carta di credito, ha maggiori possibilità di uscirne indenne, ma bisogna affrettarsi!*

Il Tribunale di Milano ha pronunciato in data 23.05.2019 il Fallimento n. 403/2019 della società Shernon Holding S.r.l. titolare dei negozi Mercato Uno, e, come immaginabile, numerosi consumatori hanno contattato il CTCU per avere informazioni su come comportarsi.

Ora l'interlocutore diventa il Tribunale di Milano, sezione fallimentare, nella persona del Giudice Delegato dott. Sergio Rossetti, che ha nominato Curatore del fallimento l'Avv. Marco Angelo Russo con studio in Bastioni di Porta Volta, 7, 20121 Milano (MI), tel. 02/29010051.

Elenchiamo di seguito le cose da fare, partendo da quelle più urgenti:

### Acquisti online!

Se avete acquistato beni on-line ricordate che esiste la possibilità di recedere dall'acquisto entro 14 giorni inviando il modulo che trovate qui:

[http://www.buergernetz.bz.it/verbraucherberatung/Detail\\_i.aspx?CASE\\_ID=1259](http://www.buergernetz.bz.it/verbraucherberatung/Detail_i.aspx?CASE_ID=1259).

In tutti i casi in cui il pagamento (anticipo o saldo) è stato effettuato con carta di credito e la merce non è stata ancora consegnata si consiglia di informarsi presso la banca emittente della carta utilizzata, in merito alla possibilità di attivare una procedura di Charge-

back contestando il pagamento e chiedendo il rimborso direttamente al circuito di appartenenza della carta di credito.

### Acquisti in negozio

Se avete acquistato beni in negozio, e ancora non vi sono stati consegnati, la cosa si fa più complicata. A seconda del mezzo di pagamento che avete usato, potrebbe però esserci la possibilità di riavere indietro quanto pagato. Se avete pagato tramite carta di credito, contattate il servizio clienti della carta, e chiedete se per il caso di specie sia possibile attivare la procedura di rimborso ("chargeback"), in quanto la consegna non è avvenuta.

Analogamente, potete chiedere alla vostra banca quali possibilità vi siano nel caso di pagamento con altri mezzi (pagamento POS, bonifico, ...).

Importante: ogni richiesta al prestatore di servizi finanziari andrebbe poi formalizzata per iscritto con prova di consegna o trasmissione, tenendo copia di tutto.

### Acquisto con finanziamento

Se avete attivato un finanziamento potete recedere anche da questo contratto entro 14 giorni dalla sua conclusione, compilando e inviando questo modello:

<https://www.consumer.bz.it/sites/default/files/2019-05/LT-recesso-finanziamento.doc>  
Se non siete in tempo per recedere, e la consegna non è avvenuta, inviate una raccomandata a.r. alla finanziaria per annullare il finanziamento, allegando copia della vostra

insinuazione al passivo, da cui si evince la domanda di risoluzione del contratto inadempito dal negozio Mercato Uno e chiedete alla finanziaria l'annullamento del contratto di finanziamento con richiesta di restituzione delle rate sino ad ora pagate (tra i due contratti, infatti, esiste un collegamento negoziale fissato per legge: Cass. Civ., sez. III, sentenza 27/09/2016 n° 19000).

### Istanza di ammissione al passivo

Il termine per la presentazione delle domande di ammissione al passivo è il 20 settembre 2019.

Per fare la domanda di ammissione al fallimento potete usare il modello che trovate di seguito inviandolo esclusivamente a mezzo posta elettronica certificata PEC [f403.2019milano@pecfallimenti.it](mailto:f403.2019milano@pecfallimenti.it), indicando la vostra situazione in merito all'acquisto fatto, pertanto dovrete allegare il contratto e specificare le vostre pretese, quali ad esempio:

- mancata consegna dei beni acquistati;
- mancata restituzione dell'acconto o della caparra versata;
- la richiesta di riduzione del prezzo in caso di inadempimento parziale;
- restituzione del prezzo pagato in caso di inadempimento totale, ecc.

ATTENZIONE: i consumatori che intendono presentare domanda di ammissione al passivo fallimentare, devono necessariamente inviare l'apposito modulo di domanda assieme a tutti i documenti che provano il loro credito

tramite posta elettronica certificata (PEC). Eventuali comunicazioni inviate via e-mail, fax o lettera raccomandata non saranno accettate e non saranno considerate valide.

Inoltre, si consideri che i crediti dei consumatori rientrano fra i crediti chirografari, ovvero tra quelli senza alcun titolo preferenziale. È dubbio dunque se e quanto gli sfortunati viaggiatori riusciranno a recuperare, insinuando il proprio credito al passivo fallimentare.

Qui l'estratto della sentenza: <http://www.portalecreditori.it/procedura?id=YxMLplxQMW>

Qui il modello di Istanza di ammissione al passivo: <https://www.consumer.bz.it/sites/default/files/2019-05/Insinuazione%20Mercato%20Uno%20Tribunale%20Milano.doc>

## Contratto di rateizzazione senza firma?

Il signor M. si ritrova una richiesta di pagamento di una rata di cui non sapeva nulla. Cosa si può fare in questi casi?

Il signor M. ha fatto un prestito rateizzato con una grande finanziaria e controlla regolarmente in Internet, nella sua area personale, che anche le rate siano correttamente rimborsate.

Nel mese di aprile trova improvvisamente i rimborsi per due diverse rate, con importi diversi, come se fosse stato avviato un secondo contratto. Controlla più da vicino il portale online e trova infatti un secondo contratto in cui i suoi dati (compreso il numero della carta d'identità) appaiono correttamente, ma l'IBAN, l'e-mail e il telefono risultano diversi. Il problema è che il signor M. non ha mai firmato questo contratto! Chiama subito la so-

cietà finanziaria, che lo invita a presentarsi all'ufficio di Bolzano, dove gli fanno firmare un disconoscimento del contratto e lo rimandano a casa con parole rassicuranti. Un mese dopo, tuttavia, la società finanziaria gli recapita a casa i bollettini di pagamento per il rimborso delle rate. Il signor M., più dubbioso che mai, si rivolge al Centro Tutela Consumatori Utenti. Da parte nostra consigliamo la presentazione di una denuncia contro ignoti; allegandola, scriviamo un reclamo alla società e richiediamo immediatamente una copia del contratto, completa di firma del signor M. La lettera è stata inviata per conoscenza anche all'autorità di vigilanza del settore finanziario. Ed ecco quanto: la società finanziaria molla la presa e annulla immediatamente il secondo contratto.

Pertanto, il nostro consiglio è: meglio controllare sempre subito eventuali azioni dubbie e, se necessario, agire immediatamente.



Alle Veranstaltungen in Auer unter: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)  
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

Einheimische/r **Erntehelfer/in** ab Mitte August in Tramin gesucht (ohne Unterkunft, ohne Verpflegung).  
Tel: 335 87 16 648

Suche eine nette Person oder Familie die sich einen **Wheaten Terrier** mit mir teilt.  
Ich muss leider oft weg und der Hund möchte nicht ins Heim! Er macht alles mit, ist sehr anhänglich, fährt im Auto mit und geht gern Wandern. Bitte keine Dog sitter, die ein bisschen Gassi gehen wollen.  
Tel. 340 14 96 009

## Annunci

Cercasi **operai** del luogo da metà agosto a Termeno (vitto e alloggio non inclusi). Tel: 335 87 16 648

Cercasi persona o famiglia di buon cuore che voglia occuparsi con me del mio **Wheaten Terrier**. Purtroppo sono spesso via e al cane non piace stare in casa da solo! Molto obbediente e affettuoso, adora i viaggi in auto e anche le escursioni. Per favore niente dog sitter che si limitino a fargli fare una passeggiata. Tel. 340 14 96 009

## Amt für Energieeinsparung

### Sprechstunden

Montag 2. September | 9 bis 10 Uhr  
> Rathaus Auer

## Ufficio risparmio energetico

### Consultazioni

Lunedì 2 settembre | ore 9 - 10  
> Municipio Ora

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



## Come posso realizzare i miei desideri?

Sono pronto ad affrontare il futuro?  
Ho fatto il possibile per tutelare me e i miei cari? E se dovesse accadermi qualcosa? **Parliamone.**

## Wie kann ich mir meine Wünsche leisten?

Bin ich für die Zukunft gerüstet?  
Hab ich gut für mich und meine Lieben vorgesorgt?  
Was, wenn mir was passiert?

**Reden wir drüber.**



Neues Auto, Urlaub, größere Wohnung... Die Realisierung eigener Wünsche ist nicht immer ganz so einfach. In einem persönlichen Beratungsgespräch geht es um deine Anliegen und gemeinsam finden wir die passende Lösung. Reden wir drüber [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Una nuova auto, una vacanza, una casa di proprietà... non è sempre facile realizzare i propri sogni. Nel corso di una consulenza individuale, affrontiamo le tue esigenze e troviamo, insieme, la soluzione giusta per te. Parliamone. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



### Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina